

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 109



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

30. apríla 2009

Obsah

### I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

#### NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 354/2009 z 29. apríla 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 1

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 355/2009 z 31. marca 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2869/95 o poplatkoch splatných Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory) a nariadenie (ES) č. 2868/95, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 40/94 o ochrannej známke Spoločenstva ..... 3

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 356/2009 z 29. apríla 2009, ktorým sa začína preskúmanie „nového vývozu“ v súvislosti s nariadením Rady (ES) č. 452/2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike, zrušuje clo, pokiaľ ide o dovoz od jedného vývozcu v tejto krajine, a zavádza registrácia tohto dovozu ..... 6

#### SMERNICE

★ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/35/ES z 23. apríla 2009 o farbivách, ktoré sa môžu pridávať do liekov (prepracované znenie) <sup>(1)</sup> ..... 10

2

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

# SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ **Smernica Komisie 2009/46/ES z 24. apríla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby** <sup>(1)</sup> ..... 14

ROZHODNUTIA PRIJATÉ SPOLOČNE EURÓPSKYM PARLAMENTOM A RADOU

- ★ **Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 357/2009/ES z 22. apríla 2009 o postupe pri predbežnom preskúmaní a konzultáciách vzhľadom na niektoré zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia týkajúce sa dopravy, navrhnuté v členských štátoch (kodifikované znenie)** 37

---

II *Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné*

ROZHODNUTIA

**Rada**

2009/352/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 23. apríla 2009, ktorým sa vymenúva člen Výboru regiónov za Nemecko** 40

2009/353/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. apríla 2009, ktorým sa ustanovuje pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Spoločenstva vo Výbore pre potravinovú pomoc, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Dohovoru o potravinovej pomoci z roku 1999** ..... 41

**Komisia**

2009/354/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. marca 2009, ktorým sa predlžuje obmedzené uznanie organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ zo strany Spoločenstva [oznámené pod číslom K(2009) 2130]** 42

2009/355/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 28. apríla 2009, ktorým sa povoľuje umiestnenie lykopénového oleo-rezínu z rajčiakov ako novej zložky potravín na trh podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 [oznámené pod číslom K(2009) 3036].**..... 47



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 354/2009

z 29. apríla 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 30. apríla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. apríla 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	88,9
	MA	78,2
	TN	139,0
	TR	114,1
	ZZ	105,1
0707 00 05	JO	155,5
	MA	37,3
	TR	141,5
	ZZ	111,4
0709 90 70	JO	216,7
	TR	92,4
	ZZ	154,6
0805 10 20	EG	44,5
	IL	58,0
	MA	46,7
	TN	64,9
	TR	69,2
	US	51,9
	ZZ	55,9
0805 50 10	TR	49,3
	ZA	56,7
	ZZ	53,0
0808 10 80	AR	83,6
	BR	70,7
	CA	113,8
	CL	84,8
	CN	112,7
	MK	33,9
	NZ	114,7
	US	128,2
	UY	63,7
	ZA	78,3
	ZZ	88,4
0808 20 50	AR	76,9
	CL	81,4
	CN	36,6
	NZ	141,0
	ZA	84,4
	ZZ	84,1

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 355/2009

z 31. marca 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2869/95 o poplatkoch splatných Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory) a nariadenie (ES) č. 2868/95, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 40/94 o ochrannej známke Spoločenstva

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993 o ochrannej známke Spoločenstva <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho články 139 a 157,

keďže:

- (1) V článku 139 ods. 2 nariadenia (ES) č. 40/94 sa ustanovuje, že výška poplatkov, ktoré sa majú platiť Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu (ďalej len „úrad“), sa stanoví tak, aby tomu zodpovedajúce príjmy stačili na zabezpečenie rovnováhy jeho rozpočtu.
- (2) Úrad vytvára značné peňažné rezervy. Očakáva sa ďalšie zvýšenie príjmov úradu a v dôsledku toho rozpočtový prebytok. Príčinou toho sú najmä platby poplatkov za prihlášku a za zápis ochrannej známky Spoločenstva.
- (3) Preto by zníženie poplatkov bolo jedným z opatrení na zaistenie rovnováhy rozpočtu a zároveň na podporu prístupu užívateľov k systému ochranných známok Spoločenstva.
- (4) S cieľom znížiť administratívnu záťaž užívateľov a úradu by sa štruktúra poplatkov mala zjednodušiť stanovením výšky poplatku za zápis ochrannej známky Spoločenstva na nulovú. Bude sa tak vyžadovať len platba poplatku za prihlášku a čas spracovania prihlášky sa môže výrazne znížiť, ak pred zápisom ochrannej známky Spoločenstva nebude potrebné platiť poplatok za zápis.
- (5) Pokiaľ ide o medzinárodné zápisy s vyznačením Európskeho spoločenstva, stanovenie výšky poplatku za zápis ochrannej známky Spoločenstva na nulu znamená, že výška poplatku, ktorá sa má vrátiť podľa článku 149 ods. 4 alebo článku 151 ods. 4 nariadenia (ES) č. 40/94, sa tiež musí stanoviť na nulu.

- (6) Znížením poplatkov by sa mala zabezpečiť správna rovnováha medzi systémom ochranných známok Spoločenstva a vnútroštátnymi systémami ochranných známok, a to pri zohľadnení budúceho vývoja vzťahov medzi úradom a úradmi priemyselného vlastníctva členských štátov, vrátane odmien za služby poskytované členskými štátmi.
- (7) Nariadenie Komisie (ES) č. 2869/95 z 13. decembra 1995 o poplatkoch splatných Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory) <sup>(2)</sup> a nariadenie (ES) č. 2868/95 z 13. decembra 1995, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 40/94 o ochrannej známke Spoločenstva <sup>(3)</sup>, by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Na zaistenie právnej istoty sa vyžaduje prechodné ustanovenie, a to pri súčasnom poskytovaní maximálneho úžitku pre užívateľov, ako aj pre úrad.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre poplatky, vykonávacími pravidlami a konaním odvolacích senátov Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory),

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 2869/95 sa mení a dopĺňa takto:

1. Tabuľka v článku 2 sa mení a dopĺňa takto:

- a) Bod 1 sa nahrádza takto:
 

„1. Základný poplatok za prihlášku individuálnej ochrannej známky [článok 26 ods. 2, pravidlo 4 písm. a)]	1 050.“
---	---------
- b) Bod 1b sa nahrádza takto:
 

„1b. Základný poplatok za prihlášku pomocou elektronických prostriedkov [článok 26 ods. 2, pravidlo 4 písm. a)]	900.“
---	-------

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 11, 14.1.1994, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 303, 15.12.1995, s. 33.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 303, 15.12.1995, s. 1.

c) Bod 3 sa nahrádza takto:

„3. Základný poplatok za prihlášku kolektívnej ochrannnej známky [článok 26 ods. 2 a článok 64 ods. 3, pravidlo 4 písm. a) a pravidlo 42] 1 800.“

d) Body 7 až 11 sa nahrádzajú takto:

„7. Základný poplatok za zápis jednej ochrannnej známky [článok 45] 0

8. Poplatok za každú triedu tovarov a služieb, pokiaľ ide o viac ako tri triedy pre jednu ochrannú známku [článok 45] 0

9. Základný poplatok za zápis kolektívnej ochrannnej známky [článok 45 a článok 64 ods. 3] 0

10. Poplatok za každú triedu tovarov a služieb, pokiaľ ide o viac ako tri triedy pre kolektívnu známku [článok 45 a článok 64 ods. 3] 0

11. Dodatočný poplatok za oneskorenú úhradu poplatku za zápis [článok 157 ods. 2 bod 2] 0.“

2. V článku 11 ods. 3 sa písmená a) a b) nahrádzajú takto:

„a) v prípade individuálnej ochrannnej známky: suma 870 EUR, v prípade potreby zvýšená o 150 EUR pre každú triedu tovarov alebo služieb, pokiaľ ide o viac ako tri triedy;

b) v prípade kolektívnej ochrannnej známky, ako sa uvádza v pravidle 121 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2868/95: suma 1 620 EUR, v prípade potreby zvýšená o 300 EUR pre každú triedu tovarov alebo služieb, pokiaľ ide o viac ako tri triedy.“

3. Článok 13 sa nahrádza takto:

„Článok 13

#### Vrátenie poplatkov po odmietnutí ochrany

1. Ak sú odmietnuté všetky tovary a služby zahrnuté do vyznačenia Európskeho spoločenstva, výška poplatku, ktorá sa má vrátiť podľa článku 149 ods. 4 alebo článku 151 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 40/94, je:

a) v prípade individuálnej ochrannnej známky: suma zodpovedajúca poplatku uvedenému v bode 7 tabuľky v článku 2, zvýšená o sumu zodpovedajúcu poplatku uvedenému v bode 8 uvedenej tabuľky pre každú triedu tovarov a služieb, pokiaľ ide o viac ako tri triedy;

b) v prípade kolektívnej ochrannnej známky: suma zodpovedajúca poplatku uvedenému v bode 9 tabuľky v článku 2, zvýšená o čiastku zodpovedajúcu poplatku uvedenému v bode 10 uvedenej tabuľky pre každú triedu tovarov a služieb, pokiaľ ide o viac ako tri triedy.

2. Vrátenie sa uskutoční po vydaní oznámenia medzinárodnému úradu v súlade s pravidlom 113 ods. 2 písm. b) a c) alebo pravidlom 115 ods. 5 písm. b) a c) a ods. 6 nariadenia (ES) č. 2868/95.

3. Vrátenie sa uskutoční majiteľovi medzinárodného zápisu alebo jeho zástupcovi.“

#### Článok 2

Článok 1 nariadenia (ES) č. 2868/95 sa mení a dopĺňa takto:

1. V pravidle 13a ods. 3 sa vypúšťa písmeno c).

2. Pravidlo 23 sa nahrádza takto:

„Pravidlo 23

#### Zápis ochrannnej známky

1. Ak nebola podaná námietka alebo ak akákoľvek podaná námietka bola vybavená stiahnutím, zamietnutím alebo inak, ochranná známka, o ktorú sa žiada, a podrobné údaje uvedené v pravidle 84 ods. 2 sa zaznamenajú v Registri ochranných znáмок Spoločenstva.

2. Zápis sa uverejní vo Vestníku ochranných znáмок Spoločenstva.“

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Prihláška ochrannnej známky Spoločenstva, v súvislosti s ktorou sa oznámenie uvedené v pravidle 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2868/95 v znení účinnom pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia zaslalo pred týmto dňom, bude naďalej podliehať nariadeniu (ES) č. 2868/95 a nariadeniu (ES) č. 2869/95 v zneniach účinných pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Medzinárodná prihláška alebo žiadosť o územné rozšírenie s vyznačením Európskeho spoločenstva, podaná pred dňom, od ktorého sa v súlade s článkom 8 ods. 7 písm. b) madridského protokolu uplatňujú čiastky stanovené v článku 11 ods. 3 písm. a) a b) nariadenia (ES) č. 2869/95 v znení zmien a doplnení týmto nariadením, bude naďalej podliehať článku 13 nariadenia (ES) č. 2869/95 v znení účinnom pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 31. marca 2009

*Za Komisiu*  
Charlie McCREEVY  
*člen Komisie*

---

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 356/2009

z 29. apríla 2009,

ktorým sa začína preskúmanie „nového vývozcu“ v súvislosti s nariadením Rady (ES) č. 452/2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom okrem iného v Čínskej ľudovej republike, zrušuje clo, pokiaľ ide o dovoz od jedného vývozcu v tejto krajine, a zavádza registrácia tohto dovozu

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

D. DÔVODY NA PRESKÚMANIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 4,

keďže:

## A. ŽIADOSŤ O PRESKÚMANIE

- (1) Komisii bola doručená žiadosť o preskúmanie „nového vývozcu“ podľa článku 11 ods. 4 základného nariadenia. Žiadosť predložila spoločnosť Greenwood Houseware (Zuhai) Ltd. (ďalej len „žiadateľ“), vyvážajúci výrobca v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušná krajina“).

## B. VÝROBOK

- (2) Predmetom preskúmania sú žehliace dosky, tiež voľne stojace, s odsávaním pary alebo bez odsávania a (alebo) s vyhrievaním dosky a (alebo) s ofukom dosky vrátane rukávnikov a ich hlavné časti, t. j. stojany, dosky a podstavce pod žehličku, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušný výrobok“), v súčasnosti zaradené pod kódy KN ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 a ex 8516 90 00.

## C. EXISTUJÚCE OPATRENIA

- (3) Opatrením platným v súčasnosti je konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 452/2007<sup>(2)</sup>, podľa ktorého dovoz príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Spoločenstva, vrátane príslušného výrobku vyrobeného žiadateľom, podlieha konečnému antidumpingovému clu vo výške 38,1 %, s výnimkou niekoľkých výslovne uvedených spoločností, ktoré podliehajú individuálnym colným sadzbám.

- (4) Žiadateľ tvrdí, že pôsobí v podmienkach trhového hospodárstva stanovených v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia alebo, že alternatívne žiada o individuálne zaobchádzanie v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia. Žiadateľ ďalej tvrdí, že príslušný výrobok nevyvážal do Spoločenstva počas obdobia prešetrovania, na základe ktorého sa stanovili antidumpingové opatrenia, t. j. od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005 (ďalej len „pôvodné obdobie prešetrovania“), a že nie je prepojený so žiadnym z vyvážajúcich výrobcov výrobku, na ktorých sa vzťahujú uvedené antidumpingové opatrenia.

- (5) Žiadateľ ďalej tvrdí, že príslušný výrobok začal vyvážať do Spoločenstva po skončení pôvodného obdobia prešetrovania.

## E. POSTUP

- (6) Výrobcovia zo Spoločenstva, o ktorých bolo známe, že sa ich to týka, boli informovaní o uvedenej žiadosti a bola im poskytnutá možnosť vyjadriť sa. Neboli doručené žiadne pripomienky.

- (7) Po preskúmaní dostupných dôkazov Komisia dospela k záveru, že existuje dostatok dôkazov na začatie preskúmania „nového vývozcu“ v súlade s článkom 11 ods. 4 základného nariadenia. Po doručení žiadosti uvedenej v odôvodnení 8 písm. c) sa stanoví, či žiadateľ pôsobí v podmienkach trhového hospodárstva, ako je vymedzené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, alebo či spĺňa požiadavky na individuálne clo stanovené v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia. Ak áno, vypočíta sa individuálne rozpätie dumpingu žiadateľa a v prípade zistenia dumpingu sa stanoví výška cla uplatniteľného na dovoz príslušného výrobku do Spoločenstva.

- (8) Ak sa zistí, že žiadateľ spĺňa požiadavky potrebné na stanovenie individuálneho cla, možno bude nevyhnutné upraviť sadzbu cla, ktorá sa v súčasnosti uplatňuje na dovoz príslušného výrobku od spoločností osobitne neuvedených v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 452/2007.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 109, 26.4.2007, s. 12.



### a) Dotazníky

S cieľom získať informácie, ktoré považuje za nevyhnutné na prešetrovanie, Komisia zašle žiadateľovi dotazník.

### b) Zber informácií a vypočítania

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby písomne oznámili svoje stanoviská a poskytli podporné dôkazy.

Okrem toho Komisia môže vypočítať zainteresované strany za predpokladu, že písomne požiadajú a preukážu, že existujú konkrétne dôvody, prečo by mali byť vypočítané.

Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa strany prihlásia v lehote ustanovenej týmto nariadením.

### c) Trhovohospodárske zaobchádzanie/individuálne zaobchádzanie

V prípade, že žiadateľ poskytne dostatočné dôkazy o tom, že pôsobí v podmienkach trhového hospodárstva, t. j., že spĺňa kritériá ustanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, normálna hodnota sa stanoví v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia. Na tento účel sa musia predložiť náležité odôvodnené žiadosti v osobitnej lehote stanovenej v článku 4 ods. 3 tohto nariadenia. Komisia zašle formuláre žiadosti žiadateľovi, ako aj orgánom Čínskej ľudovej republiky. Tento formulár žiadosti môže žiadateľ použiť aj na predloženie žiadosti o individuálne zaobchádzanie, t. j. na preukázanie toho, že spĺňa kritériá ustanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia.

#### Výber krajiny s trhovým hospodárstvom

V prípade, že žiadateľovi nie je poskytnuté trhovohospodárske zaobchádzanie, ale spĺňa požiadavky potrebné na stanovenie individuálneho cla v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia, na účely stanovenia normálnej hodnoty v prípade Čínskej ľudovej republiky sa použije vhodná krajina s trhovým hospodárstvom v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia. Komisia mieni na tento účel použiť znovu Turecko tak, ako počas prešetrovania, ktoré viedlo k uloženiu opatrení na dovoz príslušného výrobku z Čínskej ľudovej republiky. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa

vyjadrili k vhodnosti tohto výberu v osobitnej lehote stanovenej v článku 4 ods. 2 tohto nariadenia.

Okrem toho, ak je žiadateľovi poskytnuté trhovohospodárske zaobchádzanie, Komisia môže v prípade potreby použiť aj zistenia týkajúce sa normálnej hodnoty stanovenej vo vhodnej krajine s trhovým hospodárstvom, napríklad na účely náhrady akýchkoľvek nespoľahlivých údajov o nákladoch alebo cenách v Čínskej ľudovej republike, ktoré sú potrebné na stanovenie normálnej hodnoty, ak nie sú požadované spoľahlivé údaje k dispozícii v Čínskej ľudovej republike. Komisia mieni použiť Turecko aj na tento účel.

### F. ZRUŠENIE PLATNÉHO CLA A REGISTRÁCIA DOVOZU

- (9) Podľa článku 11 ods. 4 základného nariadenia by sa platné antidumpingové clo, pokiaľ ide o dovoz príslušného výrobku, ktorý žiadateľ vyrába a predáva na vývoz do Spoločenstva, malo zrušiť. Zároveň by sa mala zaviesť registrácia tohto dovozu podľa článku 14 ods. 5 základného nariadenia s cieľom zabezpečiť, aby sa antidumpingové clo vyberalo spätne od dátumu začatia tohto preskúmania, ak sa v rámci preskúmania zistí v prípade žiadateľa dumping. V tejto fáze konania nie je možné odhadnúť výšku prípadných budúcich záväzkov žiadateľa.

### G. LEHOTY

- (10) V záujme správneho administratívneho postupu by sa mali ustanoviť lehoty, v rámci ktorých:
- a) sa zainteresované strany môžu prihlásiť Komisii, písomne predložiť svoje stanoviská a zaslať vyplnený dotazník, ktorý je uvedený v odôvodnení 8 písm. a) tohto nariadenia, alebo poskytnúť ďalšie informácie, ktoré sa zohľadnia v prešetrovaní;

- b) môžu zainteresované strany písomne požiadať Komisiu o vypočítanie.

### H. NESPOLUPRÁCA

- (11) Ak ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci uvedených lehôt alebo významnou mierou bráni v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať pozitívne, prípadne negatívne zistenia na základe dostupných skutočností.

- (12) Ak sa zistí, že niektorá zo zainteresovaných strán poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nezohľadnia a podľa článku 18 základného nariadenia sa môžu využiť dostupné skutočnosti. Ak zainteresovaná strana nespolupracuje alebo spolupracuje len čiastočne a zistenia sa preto podľa článku 18 základného nariadenia zakladajú na dostupných skutočnostiach, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý, ako by tomu bolo v prípade, keby táto strana spolupracovala.

#### I. SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

- (13) Treba poznamenať, že so všetkými osobnými údajmi zozbieranými počas prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(1)</sup>.

#### J. ÚRADNÍK PRE VYPOČUTIE

- (14) Treba takisto uviesť, že ak sa zainteresované strany domnievajú, že pri uplatňovaní svojich práv na obhajobu majú ťažkosti, môžu sa obrátiť na úradníka pre vypočutie z GR pre obchod. Pôsobí ako styčná osoba medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie, ktorá v prípade potreby ponúka sprostredkovanie v procesných záležitostiach ovplyvňujúcich ochranu ich záujmov v tomto prešetrovaní, najmä v súvislosti s nahliadnutím do spisu, ochranou údajov, predĺžením lehôt a spracovaním písomne a (alebo) ústne podaných stanovísk. Ďalšie informácie a kontakty môžu zainteresované strany nájsť na webových stránkach úradníka pre vypočutie na internetovej adrese GR pre obchod (<http://ec.europa.eu/trade>),

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Týmto sa začína preskúmanie nariadenia (ES) č. 452/2007 podľa článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 384/96 s cieľom stanoviť, či a v akom rozsahu by dovoz žehliacich dosiek, tiež voľne stojacich, s odsávaním pary alebo bez odsávania a (alebo) s vyhrievaním dosky a (alebo) s ofukom dosky vrátane rukávnikov a ich hlavných častí, t. j. stojanov, dosiek a podstavcov pod žehličku, v súčasnosti zaradených pod kódy KN ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 a ex 8516 90 00 (kódy TARIC 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 a 8516 90 00 51), s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, vyrábaných a predávaných na vývoz do Spoločenstva spoločnosťou Greenwood Houseware (Zuhai) Ltd. (doplnkový kód TARIC A953), mal podliehať antidumpingovému clu uloženému nariadením (ES) č. 452/2007.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

#### Článok 2

Týmto sa zrušuje antidumpingové clo uložené nariadením (ES) č. 452/2007, pokiaľ ide o dovoz uvedený v článku 1.

#### Článok 3

Týmto sa podľa článku 14 ods. 5 nariadenia (ES) č. 384/96 colným orgánom nariaďuje, aby prijali príslušné opatrenia na registrácie dovozu uvedeného v článku 1. Platnosť registrácie uplynie deväť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

#### Článok 4

1. Zainteresované strany, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, sa musia prihlásiť Komisii, písomne oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnený dotazník uvedený v odôvodnení 8 písm. a) tohto nariadenia alebo akékoľvek iné informácie do 40 dní od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, ak nie je uvedené inak. Zainteresované strany môžu takisto Komisiu písomne požiadať o vypočutie v rámci tej istej 40-dňovej lehoty.

2. Strany, na ktoré sa vzťahuje prešetrovanie, môžu prejaviť záujem o vyjadrenie sa k vhodnosti výberu Turecka, o ktorom sa uvažuje ako o tretej krajine s trhovým hospodárstvom na účely stanovenia normálnej hodnoty v prípade Čínskej ľudovej republiky, a musia predložiť svoje pripomienky do 10 dní od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

3. Náležité odôvodnená žiadosť o trhovohospodárske zaobchádzanie a (alebo) o individuálne zaobchádzanie musí byť Komisii doručená do 21 dní od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

4. Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť uskutočnené písomne (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musí sa v nich uvádzať názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne číslo a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania vrátane informácií požadovaných v tomto nariadení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytli ako dôverné, sa označia ako „Limited“<sup>(2)</sup> a v súlade s článkom 19 ods. 2 nariadenia (ES) č. 384/96 sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „For inspection by interested parties“.

<sup>(2)</sup> Toto označenie znamená, že ide výlučne o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 (Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1) a článku 6 Dohody WTO o implementácii článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

Akékoľvek informácie, ktoré sa vzťahujú na uvedenú záležitosť a (alebo) akúkoľvek žiadosť o vypočutie, treba zaslať na túto adresu:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 4/92  
1049 Brussels  
BELGIUM  
Fax +32 22956505

#### Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. apríla 2009

*Za Komisiu*  
Catherine ASHTON  
*členka Komisie*

---

## SMERNICE

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/35/ES

z 23. apríla 2009

o farbivách, ktoré sa môžu pridávať do liekov

(prepracované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Smernica Rady 78/25/EHS z 12. decembra 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa farbív, ktoré sa môžu pridávať do liekov <sup>(3)</sup>, bola opakovane podstatným spôsobom zmenená a doplnená <sup>(4)</sup>. Pri príležitosti ďalších zmien a doplnení je z dôvodu prehľadnosti vhodné túto smernicu prepracovať.
- (2) Prvoradým cieľom všetkých právnych predpisov týkajúcich sa liekov musí byť bezpečnosť verejného zdravia. Avšak tento cieľ sa musí zabezpečiť takými prostriedkami, ktoré nebránia rozvoju farmaceutického priemyslu ani obchodu s liekmi v rámci Spoločenstva.
- (3) Napriek tomu, že v smernici Európskeho parlamentu a Rady 94/36/ES z 30. júna 1994 o farbivách pre použitie v potravinách <sup>(5)</sup> bol stanovený jednotný

zoznam farbív povolených na používanie v potravinách, rozdiely medzi právnymi predpismi členských štátov týkajúcimi sa farbív používaných v liekoch stále existujú.

- (4) Tieto rozdiely by mohli brániť obchodu s liekmi v rámci Spoločenstva a obchodu s farbivami, ktoré sa smú pridávať do týchto liekov. Tieto rozdiely teda priamo ovplyvňujú fungovanie vnútorného trhu.
- (5) Skúsenosti ukázali, že zo zdravotného hľadiska nie je žiadny dôvod, pre ktorý by farbivá povolené na používanie v potravinách nemohli byť povolené aj na používanie v liekoch. V dôsledku toho by príloha I k smernici 94/36/ES, rovnako ako aj príloha k smernici Komisie 95/45/ES z 26. júla 1995, ktorou sa ustanovujú osobitné kritériá čistoty týkajúce sa farbív určených na používanie v potravinách <sup>(6)</sup>, mala platiť aj pre lieky.
- (6) Ak je však použitie farbiva v potravinách a v liekoch zakázané z dôvodu ochrany verejného zdravia, je potrebné vyhnúť sa, pokiaľ to je možné, technologickým a ekonomickým rušivým prvkom. Z tohto dôvodu treba ustanoviť postup, ktorým sa zabezpečí úzka spolupráca medzi členskými štátmi a Komisiou v rámci výboru na prispôbenie smerníc o odstránení technických prekážok obchodu v odvetví farbív, ktoré sa môžu pridávať do liekov, technickému pokroku.
- (7) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu <sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 162, 25.6.2008, s. 41.<sup>(2)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 23. septembra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 23. marca 2009.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 11, 14.1.1978, s. 18.<sup>(4)</sup> Pozri časť A prílohy I.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 237, 10.9.1994, s. 13. Smernica výhľadovo zrušená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16).<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 226, 22.9.1995, s. 1. Smernica výhľadovo zrušená nariadením (ES) č. 1333/2008.<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (8) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na zmenu obmedzeného obdobia používania liekov. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tejto smernice jej doplnením o nové nepodstatné prvky, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (9) Nové prvky doplnené do tejto smernice sa týkajú iba postupov výboru. Nevyžadujú preto transpozíciu zo strany členských štátov.
- (10) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v časti B prílohy I,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Členské štáty nepovolujú na farbenie liekov na humánne a veterinárne použitie, ako je definované v článku 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje Zákoník spoločenstva o veterinárnych liekoch <sup>(1)</sup>, a v článku 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje Zákoník spoločenstva o humánných liekoch <sup>(2)</sup>, žiadne iné farbivá ako tie, ktoré sú uvedené v prílohe I k smernici 94/36/ES.

#### Článok 2

Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že farbivá uvedené v prílohe I k smernici 94/36/ES spĺňajú všeobecné špecifikácie pre hliníkové laky farieb, ako aj osobitné kritériá pre čistotu ustanovené v prílohe k smernici 95/45/ES.

#### Článok 3

Metódy analýzy, ktorou sa overuje plnenie všeobecných a osobitných kritérií čistoty, ustanovené prvou smernicou Komisie 81/712/EHS z 28. júla 1981 stanovujúcou analytické metódy Spoločenstva pre overenie splnenia kritérií čistoty niektorých prídavných látok používaných do potravín <sup>(3)</sup>, platia aj na účely tejto smernice.

#### Článok 4

Keď sa niektoré farbivo vypustí z prílohy I k smernici 94/36/ES, ale predaj potravín obsahujúcich toto farbivo je povolený naďalej na obmedzené obdobie, toto opatrenie platí aj pre lieky.

Toto obmedzené obdobie používania môže však Komisia vo vzťahu k liekom zmeniť a doplniť.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 5 ods. 2.

#### Článok 5

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

#### Článok 6

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 7

Smernica 78/25/EHS, zmenená a doplnená aktmi uvedenými v časti A prílohy I, sa zrušuje bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v časti B prílohy I.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

#### Článok 8

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 9

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 23. apríla 2009

Za Európsky parlament  
predseda  
H.-G. PÖTTERING

Za Radu  
predseda  
P. NEČAS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 257, 10.9.1981, s. 1. Smernica výhľadovo zrušená nariadením (ES) č. 1333/2008.

## PRÍLOHA I

## ČASŤ A

**Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení****(v zmysle článku 7)**

Smernica Rady 78/25/EHS  
(Ú. v. ES L 11, 14.1.1978, s. 18)

Akt o podmienkach prístúpenia z roku 1979, príloha I časť  
X bod D  
(Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 108)

Smernica Rady 81/464/EHS  
(Ú. v. ES L 183, 4.7.1981, s. 33)

Akt o podmienkach prístúpenia z roku 1985, príloha I časť  
IX bod C  
(Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 217)

Nariadenie Rady (ES) č. 807/2003  
(Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36)

iba príloha III bod 25

## ČASŤ B

**Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva****(v zmysle článku 7)**

Smernica	Lehota na transpozíciu
78/25/EHS	15. júna 1979 <sup>(1)</sup>
81/464/EHS	30. septembra 1981

<sup>(1)</sup> Podľa článku 7 ods. 2 smernice 78/25/EHS: „2. Každý členský štát však môže povoliť na svojom území, do konca štvorročného obdobia od oznámenia tejto smernice, predaj liekov obsahujúcich farbivá, ktoré nie sú v súlade s požiadavkami tejto smernice, pokiaľ tieto farbivá boli povolené v danom členskom štáte pred prijatím tejto smernice.“

## PRÍLOHA II

## Tabuľka zhody

Smernica 78/25/EHS	Táto smernica
článok 1 prvý odsek	článok 1
článok 1 druhý odsek	—
články 2 a 3	články 2 a 3
článok 4 prvá veta	článok 4 prvý odsek
článok 4 druhá veta prvá časť	článok 4 druhý odsek
článok 4 druhá veta druhá časť	článok 4 tretí odsek
článok 5 ods. 1 a článok 6 ods. 1 a 2	článok 5
článok 6 ods. 3	—
článok 7 ods. 1 až 3	—
článok 7 odsek 4	článok 6
—	článok 7
—	článok 8
článok 8	článok 9
—	príloha I
—	príloha II

## SMERNICA KOMISIE 2009/46/ES

z 24. apríla 2009,

**ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby**

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES z 12. decembra 2006, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby a ktorou sa zrušuje smernica Rady 82/714/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na prvú vetu jej článku 20 ods. 1,

keďže:

- (1) Od prijatia smernice 2006/87/ES v decembri 2006 boli schválené zmeny a doplnenia nariadenia o prehliadke plavidiel na Rýne podľa článku 22 revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne. Preto je potrebné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť smernicu 2006/87/ES.
- (2) Malo by sa zabezpečiť, aby sa osvedčenia plavidiel Spoločenstva a osvedčenia plavidiel udeľované v súlade s nariadením o prehliadkach plavidiel na Rýne vydávali na základe technických požiadaviek, ktoré zaručujú rovnocennú úroveň bezpečnosti.
- (3) Mali by sa sem začleniť ustanovenia rovnocenné ustanoveniam uvedeným v nariadení o prehliadkach plavidiel na Rýne týkajúce sa kontroly počas montáže a používania pre motory spadajúce do rozsahu pôsobnosti smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/68/ES zo 16. decembra 1997 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú opatrení voči emisiám plyných a tuhých znečisťujúcich látok zo spaľovacích motorov inštalovaných v necestných pojazdných strojoch <sup>(2)</sup>.
- (4) V snahe zamedziť narušeniu hospodárskej súťaže, ako aj rôznym úrovňam bezpečnosti by sa zmeny a doplnenia smernice 2006/87/ES mali implementovať čo najrýchlejšie.

- (5) Opatrenia, ktoré sa ustanovujú v tejto smernici, sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 7 smernice Rady 91/672/EHS zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní kapitánskych osvedčení na prepravu tovaru a cestujúcich vnútrozemskou vodnou dopravou, vydávaných jednotlivými štátmi <sup>(3)</sup>,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

V prílohe I k smernici 2006/87/ES sa záznam v kapitole 3 týkajúci sa Talianskej republiky nahrádza takto:

„Talianska republika

Všetky splavné vnútroštátne vodné cesty.“

## Článok 2

Príloha II k smernici 2006/87/ES sa mení a dopĺňa tak, ako sa uvádza v prílohe I k tejto smernici.

## Článok 3

Príloha V k smernici 2006/87/ES sa mení a dopĺňa tak, ako sa uvádza v prílohe II k tejto smernici.

## Článok 4

Členské štáty, ktoré majú vnútrozemské vodné cesty, ako sa uvádza v článku 1 ods. 1 smernice 2006/87/ES, uvedú do účinnosti právne predpisy, nariadenia a správne ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou s účinnosťou najneskôr od 30. júna 2009. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 59, 27.2.1998, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29.



*Článok 5*

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

*Článok 6*

Táto smernica je určená členským štátom, ktoré majú vnútrozemské vodné cesty uvedené v článku 1 ods. 1 smernice 2006/87/ES.

V Bruseli 24. apríla 2009

*Za Komisiu*  
Antonio TAJANI  
*podpredseda*

---

## PRÍLOHA I

## 1. Obsah sa mení a dopĺňa takto:

## a) názov kapitoly KAPITOLA 8a znie takto:

„EMISIE PLYNNÝCH A TUHÝCH ZNEČISŤUJÚCICH LÁTKOK Z NAFTOVÝCH MOTOROV“

## b) za názov kapitoly 8a sa vkladajú tieto články týkajúce sa kapitoly 8a:

„Článok 8a.01 – Vymedzenia pojmov

Článok 8a.02 – Všeobecné ustanovenia

Článok 8a.03 – Uznávané typové schválenia

Článok 8a.04 – Inštalčná skúška a priebežná a osobitná skúška

Článok 8a.05 – Technické služby“

## c) názov článku 10.03a sa nahrádza takto:

„Napevno inštalované hasiace systémy na ochranu obývacích priestorov, kormidlovní a priestorov pre cestujúcich“

## d) názov článku 10.03b sa nahrádza takto:

„Napevno inštalované hasiace systémy na ochranu strojovní, kotolní a čerpadlových priestorov“

## e) za článok 24.07 sa vkladá tento článok:

„Článok 24.08 – Prechodné ustanovenia k článku 2.18“

## f) za článok 24a.04 sa vkladá tento článok:

„Článok 24a.05 – Prechodné ustanovenia k článku 2.18“

## g) za DODATOK II sa dopĺňajú tieto dodatky:

„DODATOK III – VZOR JEDNOTNÉHO EURÓPSKEHO IDENTIFIKAČNÉHO ČÍSLA PLAVIDLA

DODATOK IV – ÚDAJE NA IDENTIFIKÁCIU PLAVIDLA

DODATOK V – PROTOKOL PARAMETROV MOTORA“

## 2. Článok 1.01 sa mení a dopĺňa takto:

## a) bod 52 sa nahrádza takto:

„52. „zhromažďovacie priestory“: osobitne chránené priestory plavidla, v ktorých sa cestujúci zhromaždia v prípade nebezpečenstva;“

## b) bod 76 sa nahrádza takto:

„76. „ponor (T)“: zvislá vzdialenosť v metroch medzi najnižším bodom trupu bez zohľadnenia kýlu alebo iných pripojených prípojných zariadení a čiarou najväčšieho ponoru;“

c) za bod 76 sa vkladá bod 76a:

„76a. ‚celkový ponor ( $T_{OA}$ )‘: zvislá vzdialenosť v metroch medzi najnižším bodom trupu vrátane kýlu alebo iných pripojených prípojých zariadení a čiarou najväčšieho ponoru;“

d) za bod 97 sa vkladajú body 97a a 97b:

„97a. ‚navigačné svetlá‘: svetelná podoba navigačných svetiel na identifikáciu plavidla;

97b. ‚svetelné signály‘: svetelná podoba sprevádzajúca vizuálne alebo zvukové signály;“

3. Článok 2.07 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca informuje príslušný orgán o každej zmene názvu alebo vlastníctva plavidla, všetkých premeraniach a o každej zmene registrácie alebo domovského prístavu a osvedčenie Spoločenstva odošle tomuto orgánu na vykonanie zmien a doplnení.“

4. Článok 7.04 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Zobrazuje sa smer pohonného propulzora, ktorý plavidlom pohybuje, a počet otáčok lodného motora alebo hlavných motorov.“

b) druhá veta v odseku 9 sa nahrádza takto:

„Požiadavky uvedené v odsekoch 1 až 8 platia *mutatis mutandis* na účely osobitných charakteristík a usporiadaní zvolených pre uvedené kormidlové a pohonné jednotky. Analogicky s odsekom 2 sa každá jednotka riadi pákou, ktorá opisuje oblúk vo vertikálnej rovine približne rovnobežnej so smerom ťahu jednotky. Z polohy páky zreteľne vyplýva smer ťahu pôsobiaceho na plavidlo.“

Ak sa systémy kormidlového pohonu alebo cykloidná lodná skrutka neriadia pomocou páky, inšpekčný orgán môže povoliť výnimku z odseku 2. Tieto výnimky sa uvedú v rámci 52 osvedčenia Spoločenstva.“

5. Za kapitolu 8 sa vkladá táto kapitola 8a:

„KAPITOLA 8a

## EMISIE PLYNNÝCH A TUHÝCH ZNEČIŠŤUJÚCICH LÁTKOV Z NAFTOVÝCH MOTOROV

Článok 8a.01

### Vymedzenie pojmov

V tejto kapitole:

1. ‚motor‘ znamená motor, ktorý pracuje na princípe vznietenia paliva kompresným teplom (naftový motor);
- 1a. ‚hnací motor‘ znamená motor určený na pohon plavidiel vnútrozemskej plavby definovaných v článku 2 smernice 97/68/ES (<sup>1</sup>);
- 1b. ‚pomocný motor‘ znamená motor určený na používanie v iných aplikáciách než je pohon plavidla;
- 1c. ‚výmenný motor‘ znamená použitý, renovovaný motor, ktorý je určený na výmenu momentálne funkčného motora a ktorý má rovnakú konštrukciu (radový motor, vidlicový motor) ako motor, ktorý sa má nahradiť, ktorý má rovnaký počet valcov a ktorého výkon a rýchlosť sa nelíšia viac ako o 10 % od výkonu a rýchlosti motora, ktorý sa má nahradiť;

2. ‚typové schválenie‘ znamená postup definovaný v druhej zarážke článku 2 smernice 97/68/ES v platnom znení, ktorým členský štát osvedčuje, že typ motora alebo rad motorov spĺňa technické požiadavky vzhľadom na úroveň emisií plyných a tuhých znečisťujúcich látok pochádzajúcich z motora(-ov);
3. ‚inštalčná skúška‘ znamená postup, ktorým príslušný orgán dokazuje, že hoci bol motor nainštalovaný v plavidle podrobený od vydania typového schválenia určitým zmenám alebo úpravám vzhľadom na úroveň emisií plyných a tuhých znečisťujúcich látok, tento motor stále spĺňa technické požiadavky tejto kapitoly;
4. ‚priebežná skúška‘ znamená postup, ktorým príslušný orgán dokazuje, že hoci bol motor plavidla podrobený od inštalčnej skúšky určitým zmenám alebo úpravám vzhľadom na úroveň emisií plyných a tuhých znečisťujúcich látok, tento motor stále spĺňa technické požiadavky tejto kapitoly;
5. ‚osobitná skúška‘ znamená postup, ktorým príslušný orgán dokazuje, že po každej významnej zmene motora plavidla vzhľadom na úroveň emisií plyných a tuhých znečisťujúcich látok, tento motor stále spĺňa technické požiadavky tejto kapitoly;
6. (prázdne)
7. ‚rad motorov‘ znamená zoskupenie motorov rôznych výrobcov, o ktorých sa predpokladá, že vďaka svojej konštrukcii majú podobné emisné charakteristiky výfukových plyných a tuhých znečisťujúcich látok definovaných v štvrtej zarážke článku 2 smernice 97/68/ES v platnom znení, a ktoré spĺňajú požiadavky pravidiel v súlade s článkom 8a.03;
8. (prázdne)
9. (prázdne)
10. (prázdne)
11. ‚výrobca‘ definovaný v článku 2 smernice 97/68/ES v platnom znení znamená osobu alebo orgán, ktorý je voči schvaľujúcemu orgánu zodpovedný za všetky aspekty postupu typového schválenia a za zaistenie zhody výroby. Nie je podstatné, či osoba alebo orgán sú priamo zapojené do všetkých etáp konštrukcie motora;
12. (prázdne)
13. (prázdne)
14. (prázdne)
15. (prázdne)
16. ‚protokol parametrov motora‘ znamená dokument podľa dodatku V, v ktorom sú náležite zaznamenané všetky parametre, spolu so zmenami a vrátane nastavení komponentov a motora, ktoré vplyvajú na úroveň emisií plyných a tuhých znečisťujúcich látok pochádzajúcich z motora;
17. ‚pokyny výrobcu motora na monitorovanie komponentov a parametrov motora závažných v súvislosti s výfukovými plynmi‘ znamená dokument vypracovaný na účely vykonávania inštalčných, priebežných a osobitných skúšok.

#### Článok 8a.02

##### Všeobecné ustanovenia

1. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky smernice 97/68/ES, uplatňujú sa ustanovenia tejto kapitoly na všetky motory s menovitým výkonom vyšším ako 19 kW inštalovaným na plavidlách vnútrozemskej plavby alebo v rámci strojového parku na palube takéhoto plavidla.

2. Motory spĺňajú požiadavky smernice 97/68/ES.
3. Zhoda s limitnými hodnotami emisných limitov výfukových plynov uplatniteľného stupňa sa určí na základe typového schválenia podľa článku 8a.03.
4. Inštalčné skúšky:
  - a) Inštalčná skúška sa vykoná po inštalovaní motora na plavidle, ale pred jeho uvedením do činnosti. Výsledkom tejto skúšky, ktorá je súčasťou vstupnej prehliadky plavidla alebo osobitnej prehliadky z dôvodu inštalovania príslušného motora, je buď zaregistrovanie motora v osvedčení Spoločenstva, ktoré sa udeľí prvý raz, alebo zmena existujúceho osvedčenia Spoločenstva.
  - b) Inšpekčný orgán nemusí trvať na inštalčnej skúške podľa písmena a), ak je motor s menovitým výkonom  $P_N$  nižším ako 130 kW nahradený motorom s rovnakým typovým schválením. Nevyhnutnou predbežnou podmienkou je, že sa od majiteľa plavidla alebo jeho oprávneného zástupcu požaduje, aby informoval inšpekčný orgán o výmene motora a aby predložil kópiu dokumentu typového schválenia a podrobné informácie o identifikačnom čísle novo inštalovaného motora. Inšpekčný orgán vykoná zodpovedajúce zmeny a doplnenia v osvedčení Spoločenstva (porov. rámček 52).
5. Priebežné skúšky motora sa vykonávajú v rámci pravidelných prehliadok podľa článku 2.09.
6. Po každej významnej zmene motora, kde takáto zmena môže vplývať na emisie plyných a tuhých znečisťujúcich látok pochádzajúcich z motora, sa musí vždy vykonať osobitná skúška.
- 6a. Výsledky skúšok vykonaných podľa článku 8a.02 ods. 4 až 6 sa zaregistrujú v protokole parametrov motora.
7. Inšpekčný orgán uvedie v rámčeku 52 osvedčenia Spoločenstva čísla typových schválení a identifikačné čísla všetkých motorov, ktoré sú inštalované na palube plavidla a ktoré podliehajú požiadavkám tejto kapitoly. V prípade motorov podliehajúcich článku 9 ods. 4 písm. a) smernice 97/68/ES postačuje identifikačné číslo.
8. Príslušný orgán môže poveriť technické služby vykonávaním úloh podľa tejto kapitoly.

#### Článok 8a.03

##### Uznávané typové schválenia

1. Uznávajú sa tieto typové schválenia za podmienky, že spôsob použitia motora podlieha zodpovedajúcemu typovému schváleniu:
  - a) typové schválenia podľa smernice 97/68/ES;
  - b) typové schválenia, ktoré sa podľa smernice 97/68/ES (?) považujú za rovnocenné.
2. Pre každý typovo schválený motor sú na palube k dispozícii tieto dokumenty alebo ich kópie:
  - a) dokument typového schválenia;
  - b) pokyny výrobcu motora na monitorovanie komponentov a parametrov motora závažných v súvislosti s výfukovými plynmi;
  - c) protokol parametrov motora.

## Článok 8a.04

**Inštalčná skúška a priebežná a osobitná skúška**

1. V rámci inštalčnej skúšky podľa článku 8a.02 ods. 4 a v prípade priebežných skúšok podľa článku 8a.02 ods. 5 a osobitných skúšok podľa článku 8a.02 ods. 6 príslušný orgán kontroluje súčasný stav motora vzhľadom na jeho komponenty, úpravy a parametre špecifikované v pokynoch podľa článku 8a.01 ods. 17.

Ak orgán zistí, že motor nezodpovedá schválenému typu motora alebo schválenému radu motorov, môže:

a) požadovať, aby

aa) boli prijaté kroky na opätovné ustanovenie zhody motora;

bb) boli vykonané zodpovedajúce zmeny v dokumente typového schválenia alebo

b) nariadiť zmeranie skutočných emisií.

Ak sa opätovne neustanoví zhoda motora alebo ak sa nevykonajú zodpovedajúce úpravy v dokumente typového schválenia alebo v prípade, ak sa meraniami dokáže nedodržanie hodnôt emisných limitov, príslušný orgán odmietne vydať osvedčenie Spoločenstva alebo zruší všetky osvedčenia Spoločenstva, ktoré už boli vydané.

2. V prípade motorov so systémami následného spracovania výfukových plynov sa kontroly uskutočňujú, aby sa v rámci inštalčnej, priebežnej alebo osobitnej skúšky stanovilo, že tieto systémy fungujú správne.

3. Skúšky podľa odseku 1 sa vykonávajú na základe pokynov výrobcu motora na monitorovanie komponentov a parametrov motora závažných v súvislosti s výfukovými plynmi. V pokynoch, ktoré vypracuje výrobca a schváli príslušný orgán, sa špecifikujú komponenty súvisiace s výfukom, ako aj úpravy a parametre, aby sa dalo predpokladať trvalé dodržiavanie limitných hodnôt emisných limitov pre výfukové plyny. Pokyny obsahujú aspoň tieto informácie:

a) typ motora a prípadne aj rad motorov s uvedením menovitého výkonu a menovitej rýchlosti;

b) zoznam komponentov a parametrov motora závažných v súvislosti s výfukovými plynmi;

c) jednoznačné charakteristické znaky povolených komponentov závažných v súvislosti s výfukovými plynmi (napr. čísla častí zobrazené na komponentoch);

d) parametre motora závažné v súvislosti s výfukovými plynmi, napríklad nastavovacie rozpätia pre časovanie vstrekovania, povolená teplota chladiacej kvapaliny, maximálny protitlak výfukových plynov, atď.

V prípade motorov vybavených systémami následného spracovania výfukových plynov pokyny obsahujú aj postupy na kontrolu toho, či je zariadenie určené na následné spracovanie výfukových plynov účinné.

4. Montáž motora v plavidle musí vyhovovať obmedzeniam stanoveným v rozsahu typového schválenia. Okrem toho nasávanie pod tlakom a protitlak výfukových plynov nesmú prekročiť hodnoty uvedené pre schválený motor.

5. Ak motory nainštalované na palube patria do radu motorov, nesmú sa vykonať žiadne opätovné úpravy alebo zmeny, ktoré by mohli nepriaznivo ovplyvniť emisie plyných a tuhých znečisťujúcich látok alebo ktoré prekračujú navrhnutý rozsah úprav.

6. Ak je po typovom schválení potrebné vykonať opätovné úpravy alebo zmeny na motore, musia sa presne zaznamenať v protokole parametrov motora.
7. Ak sa inštalacnou a priebežnou skúškou v súvislosti s parametrami, komponentmi a nastaviteľnými charakteristikami motorov dokáže, že motory nainštalované na palube vyhovujú špecifikáciám stanoveným v pokynoch uvedených v článku 8a.01 ods. 17, je možné predpokladať, že emisie výfukových plynov a tuhých znečisťujúcich látok pochádzajúcich z motorov pravdepodobne zodpovedajú základným limitným hodnotám.
8. Ak bolo pre motor udelené typové schválenie, príslušný orgán môže na základe vlastného uváženia zredukovať inštalacnú alebo priebežnú skúšku v súlade s týmito ustanoveniami. Kompletná skúška sa však vykoná aspoň pre jeden valec alebo jeden motor radu motorov a skúšky sa môžu zredukovať len vtedy, ak existuje dôvod predpokladať, že všetky ostatné valce alebo motory sa správajú rovnako ako valec alebo motor podrobený skúške.

#### Článok 8a.05

#### Technické služby

1. Technické služby vyhovujú európskej norme o všeobecných požiadavkách na spôsobilosť skúšobných a kalibračných laboratórií (EN ISO/IEC 17025:2000), pričom sa náležite zohľadňujú tieto podmienky:
  - a) výrobcovia motorov sa nemôžu uznať za technické služby;
  - b) na účely tejto kapitoly môžu technické služby, s povolením príslušného orgánu, používať zariadenia mimo svojho vlastného skúšobného laboratória;
  - c) ak to požaduje príslušný orgán, technické služby preukážu, že sú v rámci Európskej únie poverené vykonávaním typu činností popísaným v tomto odseku;
  - d) služby tretieho štátu môžu byť oznámené ako poverené technické služby len v rámci dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody medzi Európskou úniou a dotknutým tretím štátom.
2. Členské štáty oznámia Komisii názvy a adresy technických služieb, ktoré sú spolu s ich vnútroštátnym príslušným orgánom zodpovedné za uplatňovanie tejto kapitoly. Komisia sprístupní tieto informácie ďalším členským štátom.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 59, 27.2.1998, s. 1.

(<sup>2</sup>) Alternatívne typové schválenia uznávané podľa smernice 97/68/ES sú uvedené v odseku 2 prílohy XII k smernici 97/68/ES.“

6. Názov článku 10.03a sa nahrádza takto:

**„Napevno nainštalované hasiace systémy na ochranu obývacích priestorov, kormidlovní a priestorov pre cestujúcich“**

7. Názov článku 10.03b sa nahrádza takto:

**„Napevno nainštalované hasiace systémy na ochranu strojovní, kotolní a čerpadlových priestorov“**

8. V článku 15.06 ods. 5 sa písm. a) nahrádza takto:

„a) Majú svetlú šírku najmenej 0,80 m. Ak vedú do miestností používaných viac ako 80 cestujúcimi, vyhovujú ustanoveniam uvedeným v odseku 3 písm. d) a e) týkajúcich sa šírky východov vedúcich do spojovacích chodieb.“

9. Článok 15.06 ods. 8 sa mení a dopĺňa takto:

a) Písmeno e) sa nahrádza takto:

„e) Ak sú v miestnosti, ktorá je definovaná ako zhromažďovací priestor, napevno namontované sedadlá alebo lavice, pri výpočte plochy zhromažďovacích priestorov podľa písmena a) sa nemusí zobrať do úvahy príslušný počet osôb. Avšak počet osôb, pre ktoré sú v konkrétnej miestnosti zohľadnené napevno namontované sedadlá alebo lavice, nesmie prevýšiť počet osôb, pre ktorých sú v danej miestnosti k dispozícii zhromažďovacie priestory.“

b) Písmeno f) sa nahrádza takto:

„f) Prístroje na záchranu života sú z evakuačných priestorov ľahko prístupné.“

c) Písmeno g) sa nahrádza takto:

„g) Z evakuačných priestorov sa osoby dajú bezpečne evakuovať po každej strane plavidla.“

d) Písmeno h) sa nahrádza takto:

„h) Zhromažďovacie priestory ležia nad líniou plavebnej marže.“

e) Písmeno i) sa nahrádza takto:

„i) Zhromažďovacie a evakuačné priestory sú znázornené na bezpečnostnom pláne a vyvesené na palube plavidla.“

f) Písmeno j) sa nahrádza takto:

„j) Ustanovenia písmen d) a e) sa uplatňujú aj na voľné paluby, na ktorých sú definované zhromažďovacie priestory.“

g) Písmeno l) sa nahrádza takto:

„l) Avšak vo všetkých prípadoch uplatnenia znížených hodnôt z písmen e), j) a k) musí celková plocha podľa písmena a) postačovať prinajmenšom pre 50 % maximálneho povoleného počtu cestujúcich.“

10. Článok 15.08 ods. 6 sa nahrádza takto:

„6. K dispozícii je systém odčerpávania vody s napevno nainštalovaným potrubím.“

11. Tabuľka v článku 24.02 ods. 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) Záznam týkajúci sa článku 7.02 ods. 5 sa stáva záznamom týkajúcim sa článku 7.02 ods. 6

b) Za záznam týkajúci sa článku 7.04 ods. 2 sa vkladajú tieto záznamy:

„odsek 3	Displej	Ak nie je žiadna kormidlovňa určená na navigáciu radarom jednou osobou: NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2010
odsek 9 tretia veta	Riadenie pákou	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2010
štvrtá veta	Jasne ukazuje smer ťahu	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2010“



c) Záznam týkajúci sa článku 8.02 ods. 4 sa nahrádza takto:

„odsek 4	Kontrola potrubných prípojok	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2025“
----------	------------------------------	--

d) Za záznam týkajúci sa článku 8.02 ods. 4 sa vkladajú tieto záznamy:

„odsek 5	Opláštený potrubný systém	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2025
odsek 6	Izolácia dielov motorov	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva“

e) Záznam týkajúci sa prvej vety článku 8.05 ods. 9 sa stáva záznamom týkajúcim sa druhej vety článku 8.05 ods. 9.

f) Za záznamy týkajúce sa článku 8.05 ods. 13 sa vkladá tento záznam:

„8.06	Nádrže na uskladnenie mazacieho oleja, rozvody a príslušenstvo	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2045
8.07	Nádrže na uskladnenie olejov používaných v hnacích systémoch, riadiacích a aktivačných systémoch a vykurovacích systémoch, rozvody a príslušenstvo	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2045“

g) Záznam týkajúci sa kapitoly 8a sa nahrádza takto:

	„KAPITOLA 8a	
8a.02 ods. 2 a 3	Dodržiavanie požiadaviek/limitných hodnôt emisií výfukových plynov	<p>Predpisy sa neuplatňujú</p> <p>a) na motory, ktoré boli nainštalované pred 1. januárom 2003 a</p> <p>b) na výmenné motory, ktoré sú do 31. decembra 2011 nainštalované na palube lodí, ktoré boli v prevádzke 1. januára 2002.</p> <p>Na motory, ktoré boli nainštalované</p> <p>a) na plavidlách od 1. januára 2003 do 1. júla 2007, sa uplatňujú limitné hodnoty výfukových plynov uvedené v prílohe XIV k smernici 97/68/ES;</p> <p>b) na plavidlách alebo v rámci strojového parku na palube po 30. júni 2007, sa uplatňujú limitné hodnoty výfukových plynov uvedené v prílohe XV k smernici 97/68.</p> <p>Rovnako sa uplatňujú požiadavky smernice 97/68/ES na kategórie:</p> <p>aa) V pre hnacie motory a pomocné motory nad 560 kW a</p> <p>bb) D, E, F, G, H, I, J, K pre pomocné motory.“</p>

h) Záznam týkajúci sa článku 9.15 ods. 9 sa stáva záznamom týkajúcim sa článku 9.15 ods. 10

i) Za názov „KAPITOLA 15“ sa vkladá tento záznam:

„15.01 ods. 1 písm. c)	Neuplatňovanie druhej vety ods. 2 článku 8.08	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2007“
------------------------	---	--

j) Záznam týkajúci sa článku 15.01 ods. 1 písm. d) sa nahrádza takto:

„písm. d)	Neuplatňovanie druhej vety ods. 3 článku 9.14 na menovité napätie nad 50 V.	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2010“
-----------	---	--

12. Tabuľka v článku 24.06 ods. 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) Za záznam týkajúci sa článku 7.02 ods. 2 sa vkladajú tieto záznamy:

„7.04 ods. 3	Displej	Ak nie je žiadna kormidlovňa určená na navigáciu radarom jednou osobou: NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2010	1.4.2007
odsek 9 tretia veta	Riadenie pákou	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2010.	1.4.2007
štvrtá veta	Zákaz udávania smeru dýzy	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2010	1.4.2007“

b) Záznam týkajúci sa článku 8.02 ods. 4 sa nahrádza takto:

„8.02 ods. 4	Kontrola potrubných prípojok	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po roku 2025	1.4.2007“
--------------	------------------------------	---	-----------

c) Za záznam týkajúci sa článku 8.02 ods. 4 sa vkladajú tieto záznamy:

„odsek 5	Opláštený potrubný systém	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2025	1.4.2007
odsek 6	Izolácia dielov motorov	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2025	1.4.2003“

d) Záznam týkajúci sa prvej vety článku 8.05 ods. 9 sa stáva záznamom týkajúcim sa druhej vety článku 8.05 ods. 9.

e) Za článok 8.05 ods. 13 sa vkladajú tieto záznamy:

„8.06	Nádrže na uskladnenie mazacieho oleja, rozvody a príslušenstvo	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2045	1.4.2007
8.07	Nádrže na uskladnenie olejov používaných v hnacích systémoch, riadiacich a aktivačných systémoch a vykurovacích systémoch, rozvody a príslušenstvo	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1. januári 2045	1.4.2007“

f) Záznam týkajúci sa kapitoly 8a sa nahrádza takto:

	„KAPITOLA 8a		
8a.02 ods. 2 a 3	Dodržiavanie požiadaviek/limitných hodnôt emisií výfukových plynov	<p>Predpisy sa neuplatňujú</p> <p>a) na motory, ktoré boli nainštalované pred 1. januárom 2003 a</p> <p>b) na výmenné motory, ktoré sú do 31. decembra 2011 nainštalované na palube lodí, ktoré boli v prevádzke 1. januára 2002.</p> <p>Na motory, ktoré boli nainštalované</p> <p>a) na plavidlách od 1. januára 2003 do 1. júla 2007, sa uplatňujú limitné hodnoty výfukových plynov uvedené v prílohe XIV k smernici 97/68/ES;</p> <p>b) na plavidlách alebo v rámci strojového parku na palube po 30. júni 2007, sa uplatňujú limitné hodnoty výfukových plynov uvedené v prílohe XV k smernici 97/68/ES.</p> <p>Rovnako sa uplatňujú požiadavky smernice 97/68/ES na kategórie:</p> <p>aa) V pre hnacie motory a pomocné motory nad 560 kW a</p> <p>bb) D, E, F, G, H, I, J, K pre pomocné motory.“</p>	<p>1.1.2002</p> <p>1.7.2007</p>

g) Záznam týkajúci sa článku 15.01 ods. 1 písm. c) sa nahrádza takto:

„15.01 ods. 1 písm. c)	Neuplatňovanie druhej vety ods. 2 článku 8.08	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva	1.1.2006“
------------------------	---	--	-----------

13. Za článok 24.07 sa vkladá tento článok:

„Článok 24.08

**Prechodné ustanovenie k článku 2.18**

Pri vydávaní osvedčenia Spoločenstva plavidlu, ktoré po 31. marci 2007 malo platné osvedčenie plavidla podľa nariadenia o prehliadke plavidiel na Rýne, použije sa už udelené jednotné európske identifikačné číslo plavidla, a ak je to vhodné, doplnené o číslicu ‚0‘ na prvej pozícii.“

14. Tabuľka v článku 24a.02 ods. 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) Záznam týkajúci sa článku 7.02 ods. 5 je záznamom týkajúcim sa článku 7.02 ods. 6

b) Za záznam týkajúci sa článku 7.04 ods. 2 sa vkladajú tieto záznamy

„odsek 3	Displej	Ak nie je žiadna kormidlovňa určená na navigáciu radarom jednou osobou: NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 30. decembri 2024
odsek 9 tretia veta	Riadenie pákou	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 30. decembri 2024
štvrtá veta	Zákaz udávania smeru dýzy	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 30. decembri 2024“

c) Za záznamom týkajúcim sa článku 8.02 ods. 1 sa záznam

„odsek 4	Ochrana dielov strojového vybavenia	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva“
----------	-------------------------------------	---

nahrádza takto:

„odsek 4	Kontrola potrubných prípojok	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 30. decembri 2024
odsek 5	Opláštený potrubný systém	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 30. decembri 2024
odsek 6	Izolácia dielov motorov	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva“

d) Záznam týkajúci sa článku 8.05 ods. 7 sa nahrádza takto:

„odsek 7 prvý pododsek	Rýchločinný ventil na nádrži ovládaný z paluby, i keď sú príslušné miestnosti zatvorené	NVP, najneskôr pri vydaní alebo obnovení osvedčenia Spoločenstva po 1.1.2029.“
------------------------	---	--

e) Záznam týkajúci sa prvej vety článku 8.05 ods. 9 je záznamom týkajúcim sa druhej vety článku 8.05 ods. 9.

f) Za záznam týkajúci sa článku 8.10 ods. 3 sa vkladá záznam týkajúci sa kapitoly 8a:

	„KAPITOLA 8a	
		<p>Predpisy sa neuplatňujú na</p> <p>a) hnacie motory a pomocné motory s menovitým výkonom vyšším ako 560 kW patriace do týchto kategórií podľa oddielu 4.1.2.4 dodatku I k smernici 97/68/ES:</p> <p>aa) V1:1 až V1:3, ktoré boli do 31. decembra 2006;</p> <p>bb) V1:4 a V2:1 až V2:5, ktoré boli do 31. decembra 2008</p> <p>nainštalované na plavidle alebo v rámci strojového parku na palube;</p> <p>b) pomocné motory s menovitým výkonom do 560 kW a nastaviteľnými otáčkami patriace do týchto kategórií podľa článku 9.4a smernice 97/68/ES:</p> <p>aa) H, ktoré boli do 31. decembra 2005;</p> <p>bb) I a K, ktoré boli do 31. decembra 2006;</p> <p>cc) J, ktoré boli do 31. decembra 2007</p> <p>nainštalované na plavidle alebo v rámci strojového parku na palube;</p> <p>c) pomocné motory s menovitým výkonom do 560 kW a stálymi otáčkami patriace do týchto kategórií podľa článku 9.4a smernice 97/68/ES:</p> <p>aa) D, E, F a G, ktoré boli do 31. decembra 2006 (*);</p> <p>bb) H, I a K, ktoré boli do 31. decembra 2010;</p> <p>cc) J, ktoré boli do 31. decembra 2011</p> <p>nainštalované na plavidle alebo v rámci strojového parku na palube;</p> <p>d) motory, ktoré zodpovedajú limitným hodnotám uvedeným v prílohe XIV k smernici 97/68/ES a ktoré boli do 30. júna 2007 nainštalované na plavidle alebo v rámci strojového parku na palube;</p> <p>e) výmenné motory, ktoré boli do 31. decembra 2011 nainštalované na plavidle alebo v rámci strojového parku na palube na účely výmeny motora, na ktorý sa v súlade s predchádzajúcimi písmenami a) až d) neuplatňujú predpisy.</p> <p>Dátumy uvedené v písmenách a), b), c) a d) sa posúvajú o dva roky v prípade motorov s dátumom výroby pred uvedenými dátumami.</p>

(\* ) V súlade s oddielom 1A bod ii) prílohy I k smernici 2004/26/ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/68/ES sa limity pre tieto pomocné motory so stálymi otáčkami uplatňujú od tohto dátumu.“

15. Za článok 24a.04 sa dopĺňa tento článok:

„Článok 24a.05

**Prechodné ustanovenie k článku 2.18**

Článok 24.08 sa uplatňuje mutatis mutandis.“

16. Dodatok II, administratívny pokyn č. 23 sa nahrádza takto:

„Administratívny pokyn č. 23

**Použitie motora podliehajúce zodpovedajúcemu typovému schváleniu**

(Článok 8a.03 ods. 1 prílohy II)

**1. Úvod**

Podľa článku 8a.03 ods. 1 sa typové schválenia podľa smernice 97/68/ES a typové schválenia, ktoré sa podľa smernice 97/68/ES považujú za rovnocenné, uznávajú za podmienky, že použitie motora podlieha zodpovedajúcemu typovému schváleniu.

Okrem toho je možné, že motory na palube plavidiel vnútrozemskej plavby majú slúžiť na viac ako jeden druh použitia.

V oddiele 2 tohto administratívneho pokynu sa vysvetľuje, kedy sa môžu použitia motorov považovať za podliehajúce typovému schváleniu. V oddiele 3 je uvedené vysvetlenie v súvislosti s otázkou, ako sa má zaobchádzať s motorami, ktorým sa musí v rámci operácií na palube prideliť viac ako jeden druh použitia.

**2. Zodpovedajúce typové schválenie**

Použitie motora sa považuje za podliehajúce zodpovedajúcemu typovému schváleniu, ak bol motor pridelený k typovému schváleniu na základe tejto tabuľky. Kategórie motorov, stupne limitných hodnôt a skúšobné cykly sú uvedené v súlade s pridelenými číslami typových schválení.

Použitie motora		Právny základ	Kategória motora	Stupeň limitných hodnôt	Skúška		
					požiadavka	cyklus ISO 8178	
Hnacie motory s charakteristikami vrtule	I	Smernica 97/68/ES	V	IIIA	C <sup>(1)</sup>	E3	
		RVIR	–	I, II <sup>(2)</sup>	–	E3	
Hlavné hnacie motory so stálymi otáčkami (vrátane inštalácií s dieselelektrickým pohonom a nastaviteľnou vrtulou)	II	Smernica 97/68/ES	V	IIIA	C <sup>(1)</sup>	E2	
		RVIR	–	I, II <sup>(2)</sup>	–	E2	
Pomocné motory	so stálymi otáčkami	Smernica 97/68/ES	D, E, F,G	II	B	D2	
			H, I, J, K	IIIA			
			V <sup>(3)</sup>				
	RVIR	–	I, II <sup>(2)</sup>	–	D2		
	s nastaviteľnými otáčkami a nastaviteľnou záťažou	IV	Smernica 97/68/ES	D,E,F,G	II	A	C 1
				H, I, J, K	IIIA		
V <sup>(3)</sup>							
L, M, N, P				IIIB			
Q, R				IV			
RVIR	–	I, II <sup>(2)</sup>	–	C1			

<sup>(1)</sup> Použitie ‚pohonu plavidla s charakteristikami vrtule‘ alebo ‚pohonu plavidla so stálymi otáčkami‘ by sa malo špecifikovať v dokumente typového schválenia.

<sup>(2)</sup> Limitné hodnoty stupňa II v RVIR sa uplatňujú s účinnosťou od 1. júla 2007.

<sup>(3)</sup> Uplatňuje sa len na motory s menovitým výkonom vyšším ako 560 kW.

### 3. Osobitné použitie motorov

3.1. S motormi, ktoré sa počas operácií na palube musia prideliť k viac ako jednému použitiu motora, sa zaobchádza takto:

- a) pomocné motory, ktoré poháňajú jednotky alebo stroje, ktoré sa podľa tabuľky v oddiele 2 musia prideliť k použitiam III alebo IV, musia mať typové schválenie pre každé z príslušných použití uvedených v tejto tabuľke;
- b) hlavné hnacie motory, ktoré poháňajú prídavné jednotky alebo stroje, musia mať len typové schválenie potrebné pre príslušný typ hlavného pohonu podľa tabuľky v oddiele 2, pokiaľ hlavným použitím motora je pohon plavidla. Ak doba prislúchajúca samotnému vedľajšiemu použitiu prekročí 30 %, motor musí mať okrem typového schválenia pre použitie hlavného pohonu aj ďalšie typové schválenie týkajúce sa vedľajšieho použitia.

3.2. Motory poháňajúce dokormidlovacie zariadenia, buď priamo alebo pomocou generátora:

- a) s nastaviteľnými otáčkami motora a záťažou, sa môžu prideliť k použitiam I alebo IV podľa tabuľky v oddiele 2;
- b) so stálymi otáčkami motora, sa môžu prideliť k použitiam II alebo III podľa tabuľky v oddiele 2.

3.3. Motory sa nainštalujú s výkonom povoleným podľa typového schválenia a vyznačeným na motore pomocou identifikácie typu. Ak takéto motory majú poháňať jednotky alebo stroje s nižšou spotrebou energie, príkon sa môže znížiť len opatreniami externými voči motoru, aby sa dosiahla úroveň príkonu potrebného na použitie.“

17. Dopĺňa sa tento dodatok V:

## „Dodatok V

**Protokol parametrov motora****0 Všeobecne**

## 0.1 Informácie o motore

0.1.1 Značka: .....

0.1.2 Výrobčovo označenie: .....

0.1.3 Číslo typového schválenia: .....

0.1.4 Identifikačné číslo motora: .....

## 0.2 Dokumentácia

Parametre motora majú byť podrobené skúškam a výsledky skúšok sa majú zdokumentovať. Dokumentácia má pozostávať zo samostatných jednotlivo očíslovaných hárkov podpísaných vykonávateľom kontroly a priložených k tomuto protokolu.

## 0.3 Skúška

Skúška sa má vykonať na základe pokynov výrobcu motora na monitorovanie komponentov a parametrov motora závažných v súvislosti s výfukovými plynmi. V náležite odôvodnených prípadoch môžu vykonávatelia kontroly podľa svojho vlastného uváženia upustiť od kontroly určitých parametrov motora.

0.4 Tento protokol parametrov motora vrátane sprievodných tabuľkových hodnôt obsahuje spolu ... (\*) strán.

**1. Parametre motora**

Týmto sa potvrdzuje, že motor podrobený skúške sa nadmerne neodchýľuje od predpísaných parametrov.

## 1.1 Inštalčná skúška

Názov a adresa skúšobného zariadenia: .....

.....

.....

Meno vykonávateľa kontroly: .....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....

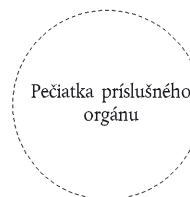
Skúška uznaná príslušným orgánom:

.....

.....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....



(\*) Vyplní vykonávateľ kontroly.



- 1.2
- 
- Priebežná skúška
- 
- Osobitná skúška

Názov a adresa skúšobného zariadenia: .....

.....

Meno vykonávateľa kontroly: .....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....

Skúška uznaná príslušným orgánom: .....

.....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....

Pečiatka príslušného  
orgánu

- 1.2
- 
- Priebežná skúška
- 
- Osobitná skúška

Názov a adresa skúšobného zariadenia: .....

.....

Meno vykonávateľa kontroly: .....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....

Skúška uznaná príslušným orgánom: .....

.....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....

Pečiatka príslušného  
orgánu

- 1.2
- 
- Priebežná skúška
- 
- Osobitná skúška

Názov a adresa skúšobného zariadenia: .....

.....

Meno vykonávateľa kontroly: .....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....

Skúška uznaná príslušným orgánom: .....

.....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....

Pečiatka príslušného  
orgánu

## PRÍLOHA K PROTOKOLU PARAMETROV MOTORA

Názov plavidla:

Európske identifikačné číslo plavidla:

 Inštalačná skúška Priebežná skúška Osobitná skúška

Výrobca: ..... Typ motora: .....  
 (Obchodný názov/obchodná známka/obchodný názov výrobcu) (Rad motorov/výrobcov opis)

Menovitý výkon (kW) ..... Menovité otáčky [1/min]: ..... Počet valcov .....

Použitie, pre ktoré je motor určený .....  
 (Hlavný pohon plavidla/pohon generátora/pohon pre predné rahn/pomocný motor atď.)

Číslo typového schválenia ..... Rok zostrojenia motora .....

Identifikačné číslo motora ..... Miesto montáže .....  
 (Sériové číslo/jedinečné identifikačné číslo)

Motor a komponenty motora závažné v súvislosti s výfukovými plynmi boli určené na základe informácií na štítku výrobcu.

Skúška bola vykonaná na základe pokynov výrobcu motora na monitorovanie komponentov a parametrov motora závažných v súvislosti s výfukovými plynmi.

## A) SKÚŠKA KOMPONENTOV

V tabuľke majú byť uvedené ďalšie komponenty závažné v súvislosti s výfukovými plynmi a uvedené v pokynoch výrobcu motora na monitorovanie komponentov a parametrov motora závažných v súvislosti s výfukovými plynmi.

Komponent	Zaznamenané číslo komponentu	Súlad
Vačkový hriadel/piest		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
Vstrekovací ventil		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
Číslo súboru údajov/softvéru		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
Vstrekovacie čerpadlo		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
Hlava valca		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
Turbodúchadlo poháňané výfukovými plynmi		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
Medzichladič		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa
		<input type="checkbox"/> Áno <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neuvádza sa

## B) VIZUÁLNA KONTROLA NASTAVITEĽNÝCH VLASTNOSTÍ A PARAMETROV MOTORA

Parameter	Zaznamenaná hodnota	Súlad	
Časovanie vstrekovania, doba vstrekovania		<input type="checkbox"/> Áno	<input type="checkbox"/> Nie

## C) KONTROLA PRÍVODU VZDUCHU A VÝFUKOVÉHO SYSTÉMU

<input type="checkbox"/>	Merania boli vykonané na účely overenia súladu s povolenými hodnotami
<input type="checkbox"/>	Prívod vzduchu pod tlakom: kPa pri menovitých otáčkach a plnom zaťažení Protitlak výfukových plynov Pa pri menovitých otáčkach a plnom zaťažení
<input type="checkbox"/>	Vizuálna kontrola prívodu vzduchu a výfukového systému bola vykonaná. Neboli zistené žiadne odchýlky, ktoré by naznačovali nesúlad s povolenými hodnotami.

D) POZNÁMKY: .....

(Boli zaznamenané tieto rozdielne nastavenia, modifikácie alebo zmeny nainštalovaného motora.)

.....  
 .....  
 .....

Meno vykonávateľa kontroly: .....

Miesto a dátum: .....

Podpis: .....

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA II

Príloha V časť 1 sa mení a dopĺňa takto:

1. Tretí odsek poznámky na strane 1 sa nahrádza takto:

„Vlastník plavidla alebo jeho zástupca upozornia príslušný orgán na každú zmenu názvu alebo vlastníctva plavidla, všetky opakované merania a každú zmenu registračného čísla alebo domovského prístavu a osvedčenie Spoločenstva odošlú tomuto orgánu na vykonanie zmien a doplnení.“

2. V rámciku 12 vzorového osvedčenia sa úvodná veta nahrádza takto:

„Číslo osvedčenia (1), jedinečné európske identifikačné číslo plavidla (2), registračné číslo (3) a číslo merania (4) sú spolu s príslušnými znakmi umiestnené na týchto miestach na plavidle“

3. Rámček 15 bod 2 vzorového osvedčenia sa nahrádza takto:

<b>„2. Spriahnutia</b>	
Typ spriahnutia: .....	Počet bočných spriahnutí: .....
Počet spojovacích lán: .....	Dĺžka spojovacieho lana: ..... m
Medzné zaťaženie pozdĺžneho spojenia: ..... kN	Medzné zaťaženie na spojovacie lano: ..... kN
Počet smyčiek spojovacieho lana:“	

4. Rámček 19 vzorového osvedčenia sa nahrádza takto:

(.) (.)	(.)	„19. Maximálny ponor	m	(.)
(.) (.)	(.)	19b Ponor T	m“	

5. Rámček 35 vzorového osvedčenia sa nahrádza takto:

<b>„35. Drenážny systém</b>	
Počet drenážnych čerpadiel .....	z toho na elektrický pohon .....
Minimálna čerpacia kapacita	prvé drenážne čerpadlo ..... l/min
	druhé drenážne čerpadlo ..... l/min“

6. Rámček 42 vzorového osvedčenia sa nahrádza takto:

„42. Ostatné zariadenia		
ťažné lano		Hlasový komunikačný systém
mostík v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. d) (*)		— dvojsmerný s prepínaním (*)
v súlade s článkom 15.06 ods. 12 (*)		— dvojsmerný simultánny/telefón (*)
dĺžka ..... m		— interné rádiové spojenie (*)
harpúnový hák		Rádiové zariadenie
súprava prvej pomoci		— prevádzka plavidlo-plavidlo
ďalekohľad		— povelové informačné spojenie
záznam o záchrane		— spojenie plavidlo-prístav
topiacich sa osôb		Žeriavy
ohňovzdorné nádrže		— podľa článku 11.12 ods. 9 (*)
		— iné žeriavy s užitočným zaťažením maximálne 2 000 kg (*)“
nástupné schodíky/rebrík (*)		

7. Rámček 43 vzorového osvedčenia sa nahrádza takto:

„43. Protipožiarne zariadenia	
Počet prenosných hasiacich prístrojov .....	Počet, požiarne čerpadiel ....., hydrantov .....
Napevno nainštalované hasiace systémy v obývacích priestoroch atď.	Nie/počet ..... (*)
Napevno nainštalované hasiace systémy v strojovniach atď.	Nie/počet ..... (*)
Drenážne čerpadlo na elektrický pohon nahrádza požiarne čerpadlo .....	Áno/Nie (*)“

8. Rámček 44 vzorového osvedčenia sa nahrádza takto:

„44. Záchrané prostriedky	
Počet záchraných kruhov .....	z toho so svetlom ....., s lanom .....
Záchraná vesta pre každú osobu, ktorá sa bežne nachádza na palube/v súlade s EN 395: 1998, EN 396: 1998, EN ISO 12402-3: 2006 alebo EN ISO 12402-4: 2006 (*)	
Čln so súpravou vesiel, jedným uväzovacím lanom a vylievacou/v súlade s EN 1914: 1997 (*)	
Plošina alebo zariadenie v súlade s článkom 15.15 ods. 5 alebo ods. 6 (*)	
Počet, typ a umiestnenie zariadení umožňujúcich osobám bezpečný presun na plytčinu, na breh alebo na iné plavidlo v súlade s článkom 15.09 ods. 3 .....	
.....	
.....	
Počet individuálnych záchraných prostriedkov pre lodný personál .....	
z toho v súlade s článkom 10.05 ods. 2 .....	(*)
Počet individuálnych záchraných prostriedkov pre cestujúcich .....	(*)
Kolektívne záchrané prostriedky, vzhľadom na počet, zodpovedajúce .....	individuálnych záchraných prostriedkov (*)
Dve súpravy dýchacích prístrojov, dve súpravy v súlade s článkom 15.12 ods.10 písm. b), ..... dymových kapucní (*)	
Bezpečnostný zoznam a bezpečnostný plán vystavený v: .....	
.....	
.....	

9. V rámciku 52 vzorového osvedčenia sa posledný riadok nahrádza takto:

„Pokračovanie na strane (\*)  
Koniec osvedčenia Spoločenstva (\*)“

ROZHODNUTIA PRIJATÉ SPOLOČNE EURÓPSKYM PARLAMENTOM A  
RADOU

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 357/2009/ES

z 22. apríla 2009

**o postupe pri predbežnom preskúmaní a konzultáciách vzhľadom na niektoré zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia týkajúce sa dopravy, navrhnuté v členských štátoch****(kodifikované znenie)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 71 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Rozhodnutie Rady z 21. marca 1962, ktorým sa stanovuje postup pre predbežné preskúmanie a konzultácie vzhľadom na niektoré zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia týkajúce sa dopravy, navrhnuté v členských štátoch <sup>(3)</sup>, bolo podstatným spôsobom zmenené a doplnené <sup>(4)</sup>. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo uvedené rozhodnutie kodifikovať.
- (2) Dosiachnutie cieľov zmluvy v rámci spoločnej dopravnej politiky je podmienené zachovaním postupov pri predbežnom preskúmaní a konzultáciách vzhľadom na niektoré opatrenia, ktoré členské štáty zamýšľajú prijať v oblasti dopravy.
- (3) Takýto postup je vhodný na uľahčenie úzkej spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou pri dosahovaní cieľov zmluvy a s cieľom vyhnúť sa v budúcnosti rozdielnemu vývoju dopravnej politiky v členských štátoch.

- (4) Takýto postup uľahčuje postupné vykonávanie spoločnej dopravnej politiky,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Členský štát, ktorý má v úmysle prijať zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia v oblasti železničnej, cestnej alebo vnútrozemskej vodnej dopravy, ktoré by mohli podstatným spôsobom brániť uskutočňovaniu spoločnej dopravnej politiky, o tom včas písomne upovedomí Komisiu a súčasne informuje aj ostatné členské štáty.

## Článok 2

1. Do dvoch mesiacov od prijatia oznámenia uvedeného v článku 1 Komisia pošle príslušnému členskému štátu stanovisko alebo odporúčanie. Súčasne o tom informuje ostatné členské štáty.
2. Ktorýkoľvek členský štát môže predložiť Komisii svoje pripomienky týkajúce sa príslušných opatrení. Súčasne ich oznámi ostatným členským štátom.
3. Ak o to členský štát požiada alebo ak to Komisia považuje za vhodné, Komisia prekonzultuje príslušné opatrenie so všetkými členskými štátmi. V prípade uvedenom v odseku 4 sa takáto konzultácia môže uskutočniť *a posteriori* v lehote dvoch mesiacov.
4. Na požiadanie členského štátu Komisia môže skrátiť lehotu stanovenú v odseku 1 alebo ak s tým členský štát súhlasí, predĺžiť ju. Lehota sa skráti na 15 dní, ak členský štát vyhlási, že opatrenie, ktoré navrhuje, je naliehavého charakteru. Komisia informuje členské štáty o každom takomto skrátení alebo predĺžení lehoty.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2006, s. 36.

<sup>(2)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2006 (Ú. v. EÚ C 317 E, 23.12.2006, s. 598) a rozhodnutie Rady z 23. marca 2009.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ 23, 3.4.1962, s. 720/62.

<sup>(4)</sup> Pozri prílohu I.

5. Členský štát uvedie príslušné opatrenie do platnosti až po uplynutí lehoty stanovenej v odseku 1 alebo v odseku 4, alebo až po tom, čo Komisia sformulovala svoje stanovisko alebo odporúčanie s výnimkou mimoriadne naliehavého prípadu vyžadujúceho okamžitú reakciu členského štátu. V takom prípade členský štát ihneď informuje Komisiu a postup stanovený v tomto článku sa uskutoční *a posteriori* v lehote 2 mesiacov od prijatia tejto informácie.

#### Článok 3

Rozhodnutie Rady z 21. marca 1962, ktorým sa stanovuje postup pre predbežné preskúmanie a konzultácie vzhľadom na niektoré zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia týkajúce sa dopravy, navrhnuté v členských štátoch, zmenené a doplnené aktom uvedeným v prílohe I, sa zrušuje.

Odkazy na zrušené rozhodnutie sa považujú za odkazy na toto rozhodnutie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Štrasburgu 22. apríla 2009

Za Európsky parlament  
predseda  
H.-G. PÖTTERING

Za Radu  
predseda  
P. NEČAS



## PRÍLOHA I

**Zrušené rozhodnutie v znení neskoršej zmeny a doplnenia**

(v zmysle článku 3)

Rozhodnutie Rady z 21. marca 1962, ktorým sa stanovuje postup pre predbežné preskúmanie a konzultácie vzhľadom na niektoré zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia týkajúce sa dopravy, navrhnuté v členských štátoch (Ú. v. 23, 3.4.1962, s. 720/62).

Rozhodnutie 73/402/EHS (Ú. v. ES L 347, 17.12.1973, s. 48).

## PRÍLOHA II

**Tabuľka zhody**

Rozhodnutie Rady z 21. marca 1962, ktorým sa stanovuje postup pre predbežné preskúmanie a konzultácie vzhľadom na niektoré zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia týkajúce sa dopravy, navrhnuté v členských štátoch	Toto rozhodnutie
články 1 a 2	články 1 a 2
—	článok 3
článok 3	článok 4
—	príloha I
—	príloha II

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 23. apríla 2009,

ktorým sa vymenúva člen Výboru regiónov za Nemecko

(2009/352/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh vlády Nemecka,

keďže:

(1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES,  
ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru  
regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára  
2010 <sup>(1)</sup>.

(2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Volkera  
HOFFA sa uvoľnilo miesto člena Výboru regiónov,

Článok 1

Za členku Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného  
obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúva:

pani Nicola BEER, Staatssekretärin für Europa, Hessisches Mini-  
sterium der Justiz, für Integration und Europa.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 23. apríla 2009

Za Radu  
predseda  
P. GANDALOVIČ

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

## ROZHODNUTIE RADY

z 27. apríla 2009,

**ktorým sa ustanovuje pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Spoločenstva vo Výbore pre potravinovú pomoc, pokiaľ ide o predĺženie platnosti Dohovoru o potravinovej pomoci z roku 1999**

(2009/353/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 181 v spojení s článkom 300 ods. 2 druhým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Dohovor o potravinovej pomoci z roku 1999 (ďalej len „dohovor“) bol uzavretý v mene Európskeho spoločenstva rozhodnutím Rady 2000/421/ES <sup>(1)</sup> a jeho platnosť bola predĺžená rozhodnutiami Výboru pre potravinovú pomoc v júni 2003, v júni 2005, v júni 2007 a v júni 2008, v dôsledku čoho zostáva v platnosti do 30. júna 2009.
- (2) Ďalšie predĺženie platnosti dohovoru o jeden rok je tak v záujme Spoločenstva ako aj v záujme členských štátov. Podľa článku XXV písm. b) dohovoru musí v prípade uvedeného predĺženia zostať Dohovor o obchodovaní s obilninami z roku 1995 <sup>(2)</sup> v platnosti počas rovnakého obdobia. Dohovor o obchodovaní s obilninami z roku 1995 je platný do 30. júna 2009 a o ďalšom predĺžení jeho platnosti sa rozhodne na zasadnutí Medzinárodnej

Rady pre obilniny v júni 2009. Komisia, ktorá zastupuje Spoločenstvo vo Výbore pre potravinovú pomoc, by preto mala byť poverená rozhodnutím Rady hlasovať v prospech takéhoto predĺženia platnosti,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Pozícia Európskeho spoločenstva vo Výbore pre potravinovú pomoc spočíva v hlasovaní v prospech predĺženia platnosti Dohovoru o potravinovej pomoci z roku 1999 o jeden rok pod podmienkou, že Dohovor o obchodovaní s obilninami z roku 1995 zostane počas tohto obdobia v platnosti, t. j. do 30. júna 2010.

Komisia sa týmto poveruje vyjadriť túto pozíciu vo Výbore pre potravinovú pomoc.

V Luxemburgu 27. apríla 2009

Za Radu  
predseda  
A. VONDRA

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 163, 4.7.2000, s. 37.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 21, 27.1.1996, s. 49.

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. marca 2009,

ktorým sa predlžuje obmedzené uznanie organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ zo strany Spoločenstva

[oznámené pod číslom K(2009) 2130]

(Iba grécke znenie je autentické)

(2009/354/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 94/57/ES z 22. novembra 1994 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky a pre príslušné činnosti námorných úradov<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na list zo 6. júna 2008 od gréckych orgánov, ktorým žiadajú o predĺženie obmedzeného uznania organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ podľa článku 4 ods. 3 smernice 94/57/ES,

so zreteľom na listy z 28. januára a 12. februára 2009 od gréckych orgánov, ktorými potvrdzujú uvedenú žiadosť,

keďže:

- (1) Obmedzené uznanie je podľa článku 4 ods. 2 smernice 94/57/ES uznanie udelené organizáciám známym ako klasifikačné spoločnosti, ktoré spĺňajú všetky kritériá, okrem kritérií uvedených v bodoch 2 a 3 oddielu A s názvom „Všeobecné“ prílohy k tejto smernici, ktoré sú však časovo i rozsahom obmedzené, aby príslušná organizácia mohla získať ďalšie skúsenosti.
- (2) V súlade s článkom 4 ods. 3 smernice 94/57/ES sa v rozhodnutí o predĺžení tohto uznania nezohľadňujú kritériá uvedené v bodoch 2 a 3 oddielu A prílohy, zohľadňujú sa však údaje organizácie o činnosti vzťahujúcej sa na bezpečnosť a prevenciu pred znečistením podľa článku 9 ods. 2 uvedenej smernice. V každom rozhodnutí o predĺžení obmedzeného uznania sa uvádzajú prípadné podmienky, za akých sa toto predĺženie udeľuje.
- (3) Na žiadosť gréckych orgánov Komisia udelila organizácii „the Hellenic Register of Shipping“ obmedzené uznanie na obdobie troch rokov, a to rozhodnutím 98/295/ES<sup>(2)</sup>

z 22. apríla 1998. Rozsah platnosti tohto uznania sa obmedzuje na Grécko. Po uplynutí platnosti uznania bolo na žiadosť gréckych orgánov rozhodnutím Komisie 2001/890/ES<sup>(3)</sup> udelené nové obmedzené uznanie na druhé obdobie troch rokov a opäť s rozsahom platnosti obmedzeným na Grécko. Uznanie organizácie sa na žiadosť gréckych a cyperských orgánov rozhodnutím Komisie 2005/623/ES<sup>(4)</sup> z 3. augusta 2005 predĺžilo na tretie obdobie troch rokov s rozsahom platnosti obmedzeným na Grécko a Cyprus. Na žiadosť maltských orgánov sa následne v roku 2006 rozhodnutím Komisie 2006/382/ES<sup>(5)</sup> z 22. mája 2006 uznanie rozšírilo na Maltu, a to s rovnakým dátumom ukončenia platnosti.

- (4) Platnosť obmedzeného uznania organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ sa skončila 3. augusta 2008.
- (5) Komisia zhodnotila organizáciu „the Hellenic Register of Shipping“ v súlade s článkom 11 ods. 3 smernice 94/57/ES. V hodnotení sa vychádzalo z výsledkov štyroch inšpekcií zameraných na zistenie potrebných skutočností, ktoré v rokoch 2006 a 2007 vykonali odborníci z Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (ďalej len EMSA) v súlade s článkom 2 písm. b) bodom iii) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002<sup>(6)</sup>. Cyperská, grécka a maltská námorná správa boli vyzvané, aby sa zúčastnili na hodnotení, čo viedlo k tomu, že tieto správy sa v septembri 2006 zúčastnili na inšpekcii ústredia organizácie.
- (6) Po zohľadnení pozorovaní organizácie sa v hodnotení potvrdil významný počet prípadov nesúladu s kritériami ustanovenými v smernici 94/57/ES, ktoré vážne ovplyvnili hlavné systémy a kontrolné mechanizmy organizácie. Tieto závery boli oznámené trom dotknutým námorným správam, ktoré nemali zo svojej strany nijaké pripomienky, ako aj hodnotenej organizácii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 20.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 131, 5.5.1998, s. 34.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 329, 14.12.2001, s. 72.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 219, 24.8.2005, s. 43.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 151, 6.6.2006, s. 31.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.

- (7) Po oznámení týchto záverov organizácia „the Hellenic Register of Shipping“ prijala nápravny akčný plán.
- (8) Na žiadosť gréckych orgánov sa uskutočnilo nové hodnotenie organizácie na základe dvoch kontrolných inšpekcií, ktoré vykonala Európska námorná bezpečnostná agentúra v období medzi 12. a 20. novembrom 2008.
- (9) Pretože opakovaným hodnotením organizácie sa zistilo, že došlo len k obmedzenému zlepšeniu, Komisia mohla vyňať iba jeden z predtým zistených bodov neplnenia príslušných kritérií. Stále teda pretrvávajú závažné nedostatky, okrem iného pokiaľ ide o kvalitu a dodržiavanie pravidiel organizácie, systémy školenia a monitorovania inšpektorov, dodržiavanie štatutárnych požiadaviek, ako aj požiadaviek týkajúcich sa interných pravidiel a postupov organizácie, prijímanie nových lodí do registra organizácie, využívanie inšpektorov, ktorí nepracujú výlučne pre organizáciu, a opatrenia prijímané po zadržaní lodí orgánmi štátnej prístavnej kontroly z dôvodov súvisiacich s osvedčeniami, ktoré týmto lodiam vydala organizácia. Ani opakované posúdenie organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ Komisiou neumožnilo dospieť k záveru, že táto organizácia už odhalila a odstránila základné príčiny nedostatkov zistených v predchádzajúcom hodnotení, vrátane ich opakovaného výskytu a že vyhodnotila a odstránila bezpečnostné riziko, ktoré jej registrovaným lodiam hrozí v dôsledku týchto nedostatkov.
- (10) Pri neudelení uznania zo strany Spoločenstva nemôžu členské štáty poverovať organizáciu „the Hellenic Register of Shipping“ úlohami v oblasti prehliadky lodí a ich osvedčovaním podľa príslušných medzinárodných dohôd v súlade s článkom 3 ods. 2 smernice 94/57/ES, pričom klasifikácia lodí organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ už nespĺňa požiadavky článku 14 ods. 1 tejto smernice. Členské štáty takisto nemôžu dovoliť organizácii „the Hellenic Register of Shipping“, aby vykonávala prehliadky v súlade s článkom 10 ods. 5 smernice Rady 98/18/ES zo 17. marca 1998 o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode<sup>(1)</sup> a ani klasifikácia lodí vykonaná organizáciou „the Hellenic Register of Shipping“ už nespĺňa požiadavky článku 6 ods. 1 písm. a) uvedenej smernice.
- (11) Grécke orgány preukázali, že verejná vnútroštátna námorná osobná doprava v Grécku do veľkej miery závisí od lodí, ktoré majú osvedčenia o triede vydané organizáciou „the Hellenic Register of Shipping“ a že táto organizácia doteraz vykonávala prehliadky týchto lodí v mene gréckej námornej správy. Strata uznania organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ by po ukončení platnosti osvedčení predtým vydávaných organizáciou „the Hellenic Register of Shipping“ donútila príslušnú flotilu, aby sa pokúsila o hľadanie možností klasifikácie v iných uznaných organizáciách, pričom by sa podľa smernice 98/18/ES mali na tieto organizácie alebo na samotnú grécku námornú správu súčasne presunúť aj prehliadky. Grécke orgány preukázali, že vzhľadom na mimoriadnu zložitost' tohto procesu a vysoký počet lodí, ktorých by sa mohol týkať, mohol by sa uskutočniť iba za veľmi dlhé obdobie v rozsahu niekoľkých mesiacov, počas ktorých by príslušné lode mohli zostať bez inšpekčného dohľadu a nakoniec by mohli byť donútené prerušiť svoju prevádzku. Táto situácia by viedla k riziku zrútenia nevyhnutnej služby vo verejnom záujme a predstavovala by bezprostredné a vážne ohrozenie bezpečnosti, ako aj hospodárskej životaschopnosti príslušnej flotily.
- (12) S cieľom zabrániť vzniku takejto situácie je potrebné obnoviť uznanie organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ za prísnych štrukturálnych a prevádzkových podmienok a zabezpečiť, aby organizácia mohla pokračovať v poskytovaní klasifikačných a inšpekčných služieb pre flotilu, ktorá prevádzkuje vnútroštátnu osobnú námornú dopravu v Grécku bezpečne a v úplnom súlade s požiadavkami smernice 94/57/ES. Toto uznanie by sa malo udeliť na obmedzené obdobie, aby príslušná flotila a grécke orgány mohli vykonať potrebné prípravné opatrenia v prípade, že by sa na konci tohto obdobia uznanie organizácie už nemohlo predĺžiť.
- (13) Je potrebné zabezpečiť rozpoznanie a primerané riešenie rizík vyplývajúcich z uvedených nedostatkov v prípade potreby aj s opakovanou inšpekciou príslušných lodí. Treba venovať pozornosť lodiam, ktoré sa plavia pod gréckou vlajkou zapojených do medzinárodného obchodu, ktoré môžu mať podľa článku 3 smernice 94/57/ES prospech z predĺženia uznania organizácie.
- (14) Grécke orgány sa zaviazali, že zintenzívnia neplánované inšpekcie a audity lodí, ktoré sa plavia pod gréckou vlajkou a ktoré prevádzkujú vnútroštátnu plavbu v Grécku, ktoré sú klasifikované a majú osvedčenie vydané organizáciou „the Hellenic Register of Shipping“ a že budú tieto inšpekcie vykonávať dostatočne prísne. Tieto inšpekcie sa budú vykonávať aspoň raz za tri mesiace pre všetky príslušné lode s výnimkou období, keď sú mimo prevádzky.
- (15) Na základe údajov naposledy uverejnených v parížskom Memorande o porozumení o prístavnej štátnej kontrole, ktoré sa týkajú inšpekcií vykonaných signatárskymi zmluvnými stranami v roku 2007, rozsah zadržovania lodí z dôvodov súvisiacich s osvedčeniami vydanými organizáciou „the Hellenic Register of Shipping“ aj naďalej predstavuje 1,88 % z celkového počtu inšpekcií, pričom priemerný rozsah v uznaných organizáciách bol 0,35 %.
- (16) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre bezpečnosť na mori (COSS), ktorý bol zriadený článkom 7 smernice 94/57/ES,

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 144, 15.5.1998, s. 1.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Gréckej republike.

Článok 1

Uznanie organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ zo strany Spoločenstva sa predlžuje o obdobie sedemnástich mesiacov od dátumu prijatia tejto smernice na základe podmienok uvedených v prílohe.

V Bruseli 30. marca 2009

Článok 2

Rozsah platnosti tohto rozhodnutia sa obmedzuje na Grécko.

Za Komisiu  
Antonio TAJANI  
podpredseda

## PRÍLOHA

Obmedzené uznanie organizácie „the Hellenic Register of Shipping“ podlieha týmto podmienkam:

1. Organizácia vykonáva nápravné a preventívne opatrenia potrebné na odstránenie všetkých nedostatkov zistených v hodnoteniach Komisie.
2. Organizácia v spolupráci s riadne kvalifikovanými externými expertmi uskutočňuje vyšetrovanie, ktoré sa týka obdobia piatich rokov bezprostredne predchádzajúcich nadobudnutiu účinnosti tohto rozhodnutia a ktoré zahŕňa celú organizáciu s cieľom:
  - a) určiť základné príčiny a rozsah nedostatkov uvedených v hodnoteniach Komisie;
  - b) posúdiť riziká vyplývajúce z uvedených nedostatkov, a najmä rozsah, v akom by mohla byť ohrozená bezpečnosť príslušných lodí;
  - c) do 1. októbra 2009 okrem nápravného opatrenia uvedeného v bode 1 prijať osobitný akčný plán na odstránenie rizík uvedených v bode 2 písm. b) vrátane prípadnej opakovanej inšpekcie lodí.
3. Organizácii budú pomáhať riadne kvalifikovaní externí experti s cieľom plne zosúladiť pravidlá a postupy organizácie s požiadavkami ustanovenými v článku 15 ods. 2 a 5 smernice 94/57/ES, ako aj s kritériami uvedenými v oddiele A bode 4, oddiele B bode 6 písm. a) a oddiele B bode 7 písm. a) prílohy k tejto smernici.
4. Pri školeniach inšpektorov budú organizácii pomáhať riadne kvalifikovaní externí experti. Do 1. júla 2009 sa inšpektorom budú udeľovať kvalifikácie výlučne na základe osvedčení vydaných týmito externými expertmi s potvrdením, že príslušný inšpektor úspešne absolvoval potrebné školenie.
5. Predstavitelia vyššieho manažmentu organizácie do 1. augusta 2009 absolvujú osobitný školiaci program v oblasti manažmentu kvality zabezpečovaný riadne kvalifikovanými externými expertmi.
6. Experti uvedení v bodoch 2 až 5 podliehajú výslovnej dohode gréckej námornej správy prijatej na tento účel po porade s Komisiou a s pomocou zo strany Európskej námornej bezpečnostnej agentúry.
7. Všetci inšpektori z úradov mimo Grécka budú preškolení a dostanú nové kvalifikačné osvedčenia v súlade s bodom 4 tejto prílohy. Pokiaľ nebudú mať inšpektori z úradov mimo Grécka v súlade s týmto bodom nové kvalifikačné osvedčenia, nesmú vykonávať prehliadky zamerané na stanovenie triedy lode ani štatutárne prehliadky, pokiaľ ich nebudú vykonávať spoločne s inšpektorom z úradu v Grécku alebo so samostatným inšpektorom z inej uznanej organizácie.
8. Bez toho, aby bol dotknutý bod 9 tejto prílohy, organizácia neprijme nové lode na klasifikáciu počas obdobia uvedeného v článku 1 tohto rozhodnutia.
9. Do 1. októbra 2009 sa maximálne obdobie, počas ktorého sa lode môžu prevádzkovať s dočasnými osvedčeniami, znižuje na tri mesiace.
10. Kontrolné zoznamy organizácie so štatutárnymi úlohami schvaľuje grécka námorná správa alebo ich poskytuje iná uznaná organizácia.
11. Do 1. júla 2009 sa kontrolné zoznamy organizácie so štatutárnymi úlohami týkajúcimi sa prehliadky zameranej na stanovenie triedy lode nahrádzujú novými kontrolnými zoznamami vypracovanými a aktualizovanými s pomocou expertov uvedených v bode 3.

12. Do 1. mája 2009 sa začína prevádzkovať informačný systém riadenia, ktorý vyvinula organizácia a ktorý umožňuje:
- poskytovať presné a plne aktualizované informácie týkajúce sa školenia a kvalifikácie inšpektorov pred pridelením práce;
  - poskytovať presné a plne aktualizované informácie o stave prehliadky lode;
  - overovať všetky inšpekčné správy pred zavedením príslušných údajov do systému a
  - poskytovať vedúcim pracovníkom organizácie výstrahy v prípade nadmerného oneskorenia pri vypracovaní inšpekčných záznamov.
13. Po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia organizácia predkladá gréckym orgánom a Komisii v dvojmesačných intervaloch správu o pokroku pri plnení podmienok ustanovených v bodoch 1 až 5 a v bodoch 7 až 12.
14. Organizácia prijíma potrebné opatrenia na významné zlepšenie svojho výkonu.
15. Komisia s pomocou EMSA priebežne hodnotí plnenie podmienok uvedených v bodoch 1 až 14 tejto prílohy, a to najmä so zreteľom na konečné termíny, ktoré sú v nej uvedené. Nesplnenie týchto podmienok alebo nerešpektovanie príslušných konečných termínov môže Komisia kedykoľvek počas obdobia uvedeného v článku 1 tohto rozhodnutia považovať za dôvod na zrušenie uznania v súlade s článkom 9 smernice 94/57/ES.
-



## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. apríla 2009,

**ktorým sa povoľuje umiestnenie lykopénového oleorezínu z rajčiakov ako novej zložky potravín na trh podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97**

[oznámené pod číslom K(2009) 3036]

(Iba anglické znenie je autentické)

(2009/355/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

spotreba lykopénu priemerným používateľom zostane pod hranicou prijateľného denného príjmu (Acceptable Daily Intake, ADI), ale niektorí používatelia lykopénu možno hranicu ADI prekročia.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 z 27. januára 1997 o nových potravinách a nových prídavných látkach <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7,

(5) Medzitým EFSA vzhľadom na iné žiadosti o ďalšie použitie lykopénu ako novej zložky potravín dospel k rovnakému záveru; zdá sa byť preto vhodné vytvoriť zoznam potravín, do ktorých je prídanie lykopénu prijateľné.

keďže:

(1) Spoločnosť Ottaway & Associates Ltd. predložila v mene spoločnosti LycoRed 7. septembra 2004 príslušným orgánom Spojeného kráľovstva žiadosť o umiestnenie lykopénového oleorezínu z rajčiakov ako novej zložky potravín na trh; príslušný orgán Spojeného kráľovstva pre posudzovanie potravín vydal 30. júna 2005 správu o prvotnom posudku, v ktorej dospel k záveru, že lykopénový oleorezín z rajčiakov je prijateľný na použitie v navrhovaných kategóriách potravín.

(2) Komisia postúpila všetkým členským štátom správu o prvotnom posudku 9. augusta 2005.

(3) V lehote 60 dní ustanovenej v článku 6 ods. 4 nariadenia (ES) č. 258/97 boli v súlade s uvedeným ustanovením vznesené odôvodnené námietky proti uvedeniu výrobku na trh; 13. septembra 2006 sa preto uskutočnila konzultácia s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín (EFSA), ktorý vydal stanovisko 24. apríla 2008.

(4) V uvedenom stanovisku dospel EFSA k záveru, že lykopén sa môže bezpečne používať ako zložka potravín na navrhované účely; EFSA však dospel k záveru, že

(6) Zdá sa byť preto vhodné po povolení zbierať v priebehu viacerých rokov údaje o príjme, aby sa toto povolenie preskúmalo na základe ďalších informácií týkajúcich sa bezpečnosti lykopénu a jeho spotreby. Osobitná pozornosť by sa mala venovať zberu údajov o množstvách lykopénu v cereáliách na prípravu raňajok. Táto požiadavka predloženého rozhodnutia sa však vzťahuje na použitie lykopénu ako novej zložky potravín a nie na použitie lykopénu ako potravinárskeho farbiva, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti smernice Rady 89/107/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravinárskych prídavných látok povolených na použitie v potravinách určených na ľudskú spotrebu <sup>(2)</sup>.

(7) Na základe vedeckého posúdenia sa zistilo, že lykopénový oleorezín z rajčiakov spĺňa kritériá stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 258/97.

(8) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 27.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Lykopénový oleorezín z rajčiakov (ďalej len „výrobok“) uvedený v prílohe I sa môže umiestniť na trh v Spoločenstve ako nová zložka potravín na používanie v potravinách uvedených v prílohe II.

*Článok 2*

Názov novej zložky potravín povolenej týmto rozhodnutím na označení potraviny, ktorá ju obsahuje, je „lykopénový oleorezín z rajčiakov“.

*Článok 3*

Spoločnosť LycoRed vypracúva monitorovací program sprevádzajúci uvedenie výrobku na trh. Tento program zahŕňa informácie o množstvách lykopénu použitého v potravinách, ktoré sú uvedené v prílohe III.

Zozbierané údaje sa dajú k dispozícii Komisii a členskými štátmi v súlade s periodicitou stanovenou v prílohe III.

Použitie lykopénového oleorezínu z rajčiakov ako zložky potravín sa preskúma na základe nových informácií a správy EFSA najneskôr v roku 2014.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie je určené spoločnosti LycoRed Ltd., Hebron Rd., Industrial Zone, Beer Sheva 84102, Izrael.

V Bruseli 28. apríla 2009

*Za Komisiu*  
Androulla VASSILIOU  
*členka Komisie*

## PRÍLOHA I

**Špecifikácie lykopénového oleorezínu z rajčiakov**

## OPIS

Lykopénový oleorezín z rajčiakov sa získava extrakciou zo zreých rajčiakov (*Lycopersicon esculentum*) rozpúšťadlom, po ktorej sa rozpúšťadlo odstráni. Je to červená až tmavohnedá viskózná číra kvapalina.

## ZLOŽENIE

Lykopén spolu	5 až 15 %
Z toho trans-lykopén	90 – 95 %
Karotenoidy spolu (prepočítané na lykopén)	6,5 – 16,5 %
Iné karotenoidy:	1,75 %
(fytoén/fytofluén/ $\beta$ -karotén)	(0,5 až 0,75/0,4 až 0,65/0,2 až 0,35 %)
Tokoferoly spolu	1,5 až 3,0 %
Nezmydeliteľný podiel	13 až 20 %
Mastné kyseliny spolu	60 až 75 %
Voda (Karl Fischer)	najviac 0,5 %

---

## PRÍLOHA II

**Zoznam potravín, do ktorých možno pridať lykopénový oleorezín z rajčiakov**

Kategória potravín	Najvyšší obsah lykopénu
nápoje na báze ovocných/zeleninových štiav (vrátane koncentrátov)	2,5 mg/100 g
nápoje určené na krytie výdaja energie pri intenzívnej svalovej námahe, najmä pre športovcov	2,5 mg/100 g
potraviny určené na použitie pri nízkoenergetických diétach na zníženie telesnej hmotnosti	8 mg/náhrada jedla
cereálie na prípravu raňajok	5 mg/100 g
tuky a dresingy	10 mg/100 g
iné polievky ako rajčiakové	1 mg/100 g
chlieb (vrátane chrumkavého chleba)	3 mg/100 g
diétne potraviny na osobitné liečebné účely	v súlade so špecifickými nutričnými požiadavkami

## PRÍLOHA III

**Monitorovanie po zavedení lykopénového oleorezínu z rajčiakov**

## INFORMÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ ZBIERAŤ

Množstvá lykopénového oleorezínu z rajčiakov vyjadrené ako lykopén dodávané spoločnosťou LycoRed jej zákazníkom na výrobu finálnych potravinárskych výrobkov, ktoré sa majú umiestniť na trh v Európskej únii.

Výsledky vyhľadávania v databáze týkajúce sa zavedenia potravinárskych výrobkov s pridaným lykopénom vrátane fortifikačných množstiev a veľkostí porcie pre príslušnú potravinu podľa členského štátu.

## OZNAMOVANIE INFORMÁCIÍ

Uvedené informácie sa oznamujú Európskej komisii každoročne v období rokov 2009 až 2012. Prvýkrát 31. októbra 2010 za oznamovacie obdobie od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 a potom s rovnakým ročným oznamovacím obdobím v nasledujúcich dvoch rokoch.

## DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Mali by sa oznamovať aj rovnaké informácie o príjmoch lykopénu použitého ako potravinárske farbivo alebo zložka potravinových doplnkov, ak je to vhodné a spoločnosť LycoRed ich má k dispozícii.

Spoločnosť LycoRed poskytuje nové vedecké informácie na opätovné zváženie najvyšších bezpečných množstiev príjmu lykopénu, ak sú k dispozícii.

## POSUDZOVANIE MNOŽSTIEV PRÍJMU LYKOPÉNU

Na základe zozbieraných a oznámených informácií uvedených v predchádzajúcom texte vykonáva spoločnosť LycoRed aktualizované posúdenie príjmu.

## PRESKÚMANIE

Komisia bude viesť s EFSA v roku 2013 konzultácie, aby sa preskúmali informácie poskytnuté odvetvím.

---

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU ATALANTA/2/2009

z 21. apríla 2009

**o prijatí príspevkov tretích štátov na vojenskú operáciu Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania (Atalanta)**

(2009/356/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

rozhodnutí a akcií Európskej únie, ktoré majú dôsledky v oblasti obrany,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 25 tretí pododsek,

ROZHODOL TAKTO:

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2008/851/SZBP z 10. novembra 2008 o vojenskej operácii Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania <sup>(1)</sup> (Atalanta), a najmä jej článok 10 ods. 2 o účasti tretích štátov,

Článok 1

**Príspevky tretích štátov**

V nadväznosti na konferencie o vytvorení ozbrojených síl a doplnení stavov sa prijíma príspevok Nórska na vojenskú operáciu EÚ na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania (Atalanta).

keďže:

Článok 2

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

(1) Veliteľ operácie EÚ viedol 17. novembra 2008, 16. decembra 2008 a 19. marca 2009 konferencie o vytvorení ozbrojených síl a doplnení stavov.

(2) Na základe odporúčaní veliteľa operácie EÚ a Vojenského výboru EÚ (VVEÚ) o príspevku Nórska by sa tento príspevok mal prijať.

(3) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní

V Bruseli 21. apríla 2009

Za Politický a bezpečnostný výbor  
predseda  
I. ŠRÁMEK

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 301, 12.11.2008, s. 33.

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

2009/356/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru ATALANTA/2/2009 z 21. apríla 2009 o prijatí príspevkov tretích štátov na vojenskú operáciu Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania (Atalanta) .....** 52



## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel:  
do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**